

TXINPARTAK

BURDINOLAKO berriak. Legazpiko Burdin Museoko Lagunen Elkartea

34. alea
2017 Uda

EL "MILAGRO" DE MIRANDAOLA, SEÑA DE IDENTIDAD



Arg: Gorka Salmerón Murgiondo.

**PRESENCIA DE LOS VASCOS EN EL MUNDO
DE LOS OCÉANOS Y LOS HIELOS**

**OTSOA AIZKORRONDOAN: APUNTEAK
ETA OSAGARRIAK**

**ILUSIÓN CONFIRMADA :
BASAUNDI 2**

**INVESTIGACIÓN ARQUEOLÓGICA (ARMAS
DE LEGAZPI DE LA GUERRA DE 1936)**



AURKIBIDEA

PRESENCIA DE LOS VASCOS EN EL MUNDO DE LOS OCÉANOS Y LOS HIELOS.....	3
LA ILUSIÓN CONFIRMADA: BASAUNDI 2.....	7
OTSOA AIZKORRONGOAN: APUNTEAK ETA OSAGARRIAK.....	9
UN CÓMIC RECOGE SUCESOS VIVENCIALES LEGAZPIARRAS.....	19
EL “MILAGRO” DE MIRANDAOLA, SEÑA DE IDENTIDAD.....	20
EXPO: LOS AÑOS 80 EN EUSKAL HERRIA. Política, sociedad, cultura.....	22
INVESTIGACIÓN ARQUEOLÓGICA (Armas de Legazpi de la Guerra de 1936).....	23

BURDINOLA ELKARTEA

Latxartegi 10, behe. 64. p.k. 20230 Legazpi
Tel: 943034071 burdinolaelkarte@gmail.com

PRESENCIA DE LOS VASCOS EN EL MUNDO DE LOS OCÉANOS Y LOS HIELOS

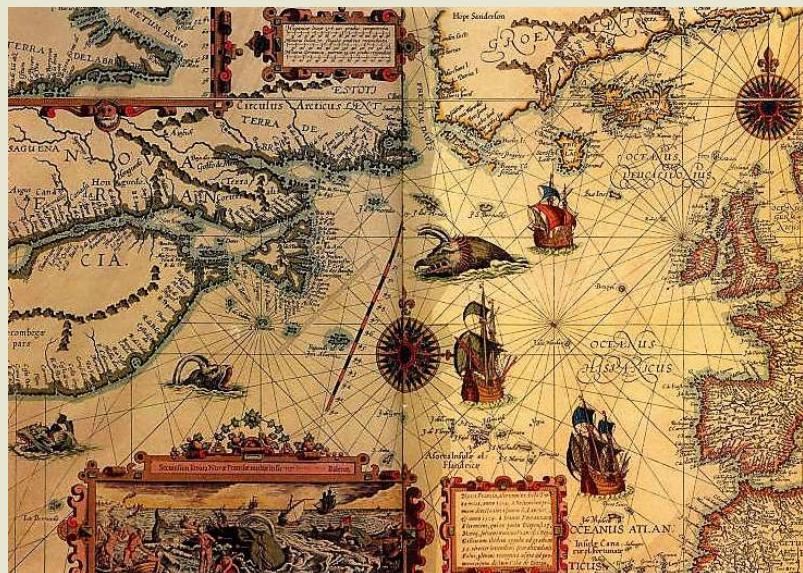
El protagonismo de los vascos en el mar

Gran parte del desarrollo de la comunidad vasca se hallaba vinculada al mar como a un componente sin el que nuestra historia resulta imposible comprender. Tanta fue nuestra presencia en el elemento agua, que la vida y hazañas de nuestros marineros resultan casi tan inabarcables como el propio medio en el que se desarrollaron.

Dentro de este mundo, uno de los puntos más importantes fue el conocimiento del mundo Marino. Los vascos conocían secretos que les resultaron vitales para su éxito. Los cartularios, los mapas, los instrumentos de navegación, constituyán un tesoro que se consideraba la llave de secretos que no convenía compartir con los pueblos vecinos, con la competencia.

¿La presencia vasca en el mar corresponde sólo a la gente de la costa? La nómina de algunos insignes marinos contradice esta creencia. De hecho, la presencia de los pueblos del interior en el mar es incontestable. La escasa participación del Hinterland (tierras del interior) en la vida del mar ha constituido una de las creencias que conviene desterrar.

Los vascos fueron cuidadosos guardianes de las claves que les permitían descubrir y retener el conocimiento de los bancos de pesca descubiertos, o las rutas de los mares sólo conocidas por unos pocos. En parte este secretismo, no volcado en escritos y crónicas, es el que nos ha impedido desentra-

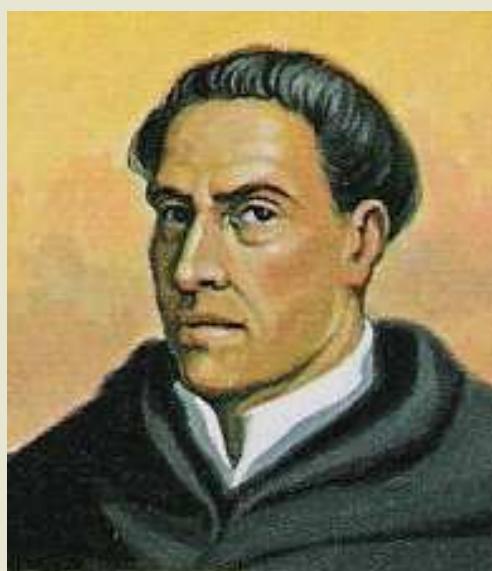


ñar los misterios de la enorme presencia vasca en la Era Moderna, muchos de cuyos secretos todavía estamos por descubrir.

Solo así cabe entenderse el éxito conseguido por personajes como Legazpi, Urdaneta o Elcano. En el caso de este último, el año 2019 se celebrará la salida, quinientos años antes, de la expedición capitaneada por Magallanes pero que consiguió culminar el marino de Getaria. Los conocimientos, la intuición y el arrojo de Elcano fueron fundamentales para conseguir dar la primera vuelta al mundo, hazaña que todavía se le discute porque, o queda oculta, o se le atribuye a Magallanes, que perdió su vida en medio del trayecto.



Miguel López de Legazpi
(1503?-1572)



Andrés de Urdaneta (1508?-1568)



Juan Sebastián Elcano (1476?-1526)



VUELTA AL MUNDO. MAGALLANES-ELCANO (1519-1522)

El éxito de los marinos vascos se produjo a pesar de tener que luchar contra las pretensiones de Castilla, a cuyas pretensiones imperialistas se hallaba fatalmente vinculada. Al contrario, los ingleses contaron con el total apoyo de su Corona. Los grandes marinos vascos estaban sometidos a una aristocracia que ocupaba los puestos más importantes de las escuadras sin contar con un mínimo conocimiento del mar. Por el contrario, los ingleses estaban dispuestos a elevar a la mayor categoría de mando de la marina al que mostraba habilidad para los cargos más altos en el barco, aunque perteneciese a una clase social baja.

Es el caso del almirante Nelson, de cuna humilde, que se alzó a lo más alto de la marinería británica. Aquí, los grandes marinos podían ser menospreciados al ser obligados a mantenerse sujetos a aristócratas desconocedores de las claves del mar, incluso de jefes que mostraban pánico al mar.

A parte de este menosprecio por parte de las autoridades, la historia ha sido injusta con nuestros marinos. Aparte de los ya mencionados, existe una amplia nómina de hombres de mar que tuvieron un gran protagonismo y que han sido ocultados o menospreciados por los historiadores. O es que, sencillamente, no se ha investigado lo suficiente para poner de relieve la figura de algunos de los marinos vascos. Es el caso de un capitán zumaíarra, Miguel de Ibarra, del que se mantienen fundadas sospechas de que descubrió América algunos meses antes que Colón.

En el libro recién publicado HIELOS Y OCÉANOS. VASCOS POR EL MUNDO, incluimos muchas otras historias que descubren hechos y personajes que colocan a los marinos vascos en condición de competir con los grandes personajes de la historia de los mares. Pero no hace falta remontarse al siglo XVI. En el propio siglo XX se



Pesca del bacalao en aguas de Terranova. Xilografía de Le Breton, 1.882.

nos ofrecen ejemplos del arrojo de la marinera vasca en las pesquerías de la PYSBE, empresa que se dedicó a la pesca de bacalao en Terranova y Groenlandia y en la que tantos marineros vascos colaboraron. El médico donostiarra Luciano San Sebastián viajó el año 1954 dos veces a Terranova y sus notas ponen en relieve las dificultades de los marineros en aquellos mares helados. Los males físicos y psicológicos, la lejanía de la familia, la terrorífica niebla de Terranova, el constante pánico a los icebergs, la alegría del aviso de la vuelta, una vez repletas las bodegas, son descritas con ojo clínico. Nos describe también, como ejemplo de la dureza de aquella aventura, la muerte de uno de los capitanes del convoy, del que un amigo dejó el siguiente triste relato fúnebre: "toda la vida navegando por estas aguas, y al fin muerto en el mar, solo, sin hijos, sin su mujer, sin cura, sin amigos, y lo mismo nos va a pasar a nosotros, que empezamos engañados por cuatro perras, y seguimos cien campañas, este maldito banco acabará apoderándose de nosotros".

Pero vayamos atrás en el tiempo, a la época heroica de la presencia vasca en los océanos helados. El ejemplo del capitán Corrobedo es una buena muestra de los extremos a los que estaban expuestos estos marineros que se aventuraban a viajar, en frágiles barcos, al otro lado del Atlántico a cazar ballenas y focas y pescar bacalao. Disponemos de curiosos datos sobre lo ocurrido en el invierno de 1576-77, en el que más de 300 vascos murieron en Terranova porque sus barcos quedaron atrapados por los hielos. El capitán donostiarra Corrobedo nos coloca ante el espejo del triste destino de tantos vascos que cruzaban el océano para mejorar su suerte y escapar del hambre. Ante la tragedia, resulta altamente aleccionadora la respuesta de la esposa, viuda que desconocía serlo, y que, en primavera, prepara una expedición para ayudar a su marido y tripulación con comida y bebida.

Aunque se trata de un ejemplo de principios del siglo XIX, la expe-



En numerosas ocasiones, la captura de las ballenas resultaba altamente peligrosa.

riencia de la nao *Essex*, que sale de Massachusetts en busca de ballenas el año 1819, resulta aleccionadora. Este barco ballenero se encuentra en el Pacífico con un enorme cachalote que destroza el barco con un par de coletazos y lo deja a la deriva. El hecho serviría al novelista Melville para escribir su *Moby Dick* algunas décadas más tarde. Lejos de la costa americana, sin apenas agua ni comida, unos desembarcan en una isla y a los tres meses los encontraron afectados por la locura. Otros siguen en la chalupa rescatada, y uno a uno fueron muriendo. Los supervivientes se fueron alimentando de sus propios compañeros, y cuando quedaron unos pocos vivos, echaron a suertes a quién le tocaba morir para alimentar a los demás. Este episodio, que conocemos porque se trata de algo ocurrido en el siglo XIX, nos lleva a pensar en los enormes sufrimientos de muchos vascos, como el del narrado de la expedición de



Captura de ballenas en aguas del océano Ártico.



Fotograma del cortometraje *"Bascovigin, la matanza de los balleneros vascos"* dirigida por Aitor Aspe.

Corrobedo, que no han llegado a las crónicas. Si a principios del siglo XIX los norteamericanos se embarcaban en expediciones que podían ser mortales, era porque el comercio de la grasa de ballena era el más productivo de la economía de la época. Así se entiende que los vascos, tres siglos antes, se aventuraran en los viajes a Terranova: el negocio era próspero y les sacaba de la miseria.

Javier Reverte narra las aventuras de expedicionarios ingleses en el siglo XIX. Orgullosos, no supieron adaptarse al modo de vida de los indígenas del Ártico, y fallecieron. Más tarde, el noruego Amundsen convivió con los inuits y se familiarizó con ellos, adoptando su sistema de vida. ¿Y cuál fue la postura de los vascos en aquellas circunstancias? ¿Supieron aprovechar el conocimiento de los inuits o indígenas para adaptarse a su modo de vida? Lo que conocemos es que supieron aprovechar, imitando a los indios, la piel de las focas o "perros marinos". Comercializaron sus pieles, que por ejemplo vendían en Portugal, y las utilizaban para fabricar el calzado con que viajarían a Terranova. Uno de los protagonistas de este negocio fue el capitán mutrikuarra Antonio de Iturrebalzaga, abuelo del más importante teórico y fabricante de barcos del siglo XVIII, Antonio de Gaztañeta.

Una experiencia que no supieron aprovechar los ingleses en el siglo XIX lo aprendieron los vascos varios siglos antes. Sabemos, además, que mantenían amisto-

sos contactos con ciertos indios, a los que enseñaron algunos rudimentos de la lengua vasca, como la respuesta que daban ante la pregunta "¿Zer moduz?", a lo que respondían sin saber su significado, "apaizak hobeto", expresión que ha dado nombre a una expedición de investigación en el siglo XXI.

En septiembre de 2016 tuve la oportunidad de asistir al estreno de la película *Bascovigin, la matanza de los balleneros vascos*, donde se narra la tragedia de los vascos que fueron asesinados en Islandia el año 1615. Yo había aportado algunos datos para el guión de la película-documental, pero posteriormente me encontré con una documentación vinculada a la infancia y adolescencia del malogrado capitán Martín de Villafranca, hijo y nieto de víctimas de la Armada Invencible, y víctima él mismo de sus pesquerías en Islandia. Se trata del último capítulo del libro, donde se aborda un tema que nos acerca a la compleja vida de nuestros pescadores en Islandia y Noruega, aventura personificada en la azarosa vida del joven donostiarra Martín de Villafranca, abocado por el destino a los desafíos de los hielos del Norte, donde halló una trágica muerte con 26 ó 27 años. Villafranca muestra la rebeldía de un joven huérfano, destino del que muchos jóvenes de la costa no podían escapar. Muchos de estos jóvenes, desmoralizados por lo ocurrido a sus familiares sobre todo con el desastre de la Armada Invencible, no dieron la espalda al mar, sino que supieron afrontar un futuro marinero incierto. La tragedia del abuelo y del padre de Martín de Villafranca, los tres unidos por el mismo nombre y el mismo triste destino, nos ofrece un buen ejemplo de lo ocurrido con muchas familias de marineros vascos. El joven Martín de Villafranca, tras la pérdida del barco familiar y con la incertidumbre del cobro del barco familiar y de las soldadas prometidas, y no cumplidas, por Felipe II, quedó a merced de los oscuros intereses de sus parientes. Su azarosa vida de adolescente en el puerto donostiarra a principios del siglo XVII nos muestra lo difícil que resultaba, en aquellas circunstancias, la vida de unos marineros vascos que habían demostrado su capacidad para enfrentarse al mar, pero que no pudieron luchar contra el Monarca cuyos absurdos proyectos los llevó a la ruina.

José Antonio Azpiazu

En Kulturetxea, el pasado 9 de febrero, José Antonio Azpiazu ofreció una charla sobre el contenido de su último libro "Hielos y océanos. Vascos en el mundo". El presente artículo la recoge.



Arg: J.L. Ugarte

ILUSIÓN CONFIRMADA: BASAUNDI 2

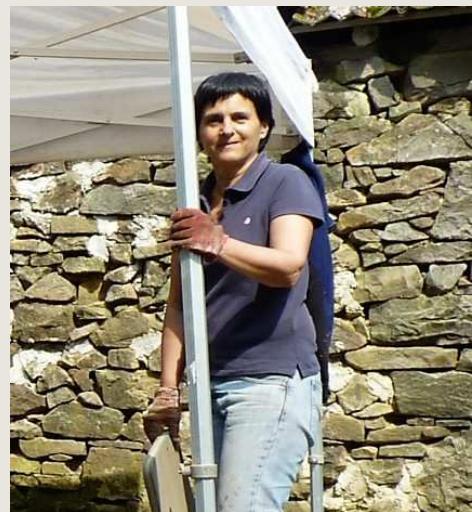
Encontrar los restos de un teatro puede ser el sueño de un arqueólogo que se dedica a estudiar el mundo romano, o los de un castillo para el medievalista, o de un barco para los especialistas en arqueología submarina. Cualquiera de ellos saltaría de alegría ante una estatua de mármol o una corona de oro. Sin embargo hay investigadores que sienten las mismas emociones y trabajan con la misma ilusión en medio de simples escorias y otros desechos dejados por antiguas operaciones de producción de hierro. Así ocurrió el pasado verano en la excavación arqueológica realizada en el escorial de Basaundi 2, en Legazpi (Gipuzkoa).

Hace ya unos años que este amontonamiento de placas de escorias oscuras y brillantes que cubre una superficie de unos 15 m de largo por 10 de ancho fue reconocido como un lugar de interés arqueológico. En 1995, por ese motivo, Arkeolan y Burdinola hicieron una cata de 2 x 1 m que les permitió datarlo entre los años 1049 y 1256, en la Edad Media, por tanto. Se sitúa en la vertiente occidental del monte Otaño, a media ladera. La parte alta forma una explanada y, aprovechando la zona aterrazada, se construyó una borda para el ganado, justo encima del escorial.

En el año 2015, una vez concluida la tarea de publicar el catálogo de los 125 escoriales descubiertos por Jose Luis Ugarte en compañía de Mikel Oskoz y otros socios de Burdiñola, se volvió la vista al escorial de Basaundi pero con otras referencias bien distintas a las de 20 años atrás. Se trataba ahora de localizar los hornos que dieron lugar a semejante acumulación de restos. Y para ello se hizo una prospección geofísica; es decir, un ensayo que, sin necesidad de remover la tierra, permite conocer lo que hay en el subsuelo; de entre las diversas modalida-

des de ensayos geofísicos se eligieron los de tipo magnético que miden, como su nombre indica, el magnetismo de los materiales que se encuentran bajo tierra. Las lecturas se hacen con aparatos sofisticados y, una vez más, Arkeolan confió la realización del estudio a la empresa madrileña IGT con la que lleva trabajando desde hace más de 20 años. La prospección geomagnética se repitió en otros escoriales, pero se consideró que las lecturas obtenidas en Basaundi eran las más precisas y, ante la buena calidad de los datos, se optó por hacer la excavación de comprobación.

Para conocer cómo se hacía hierro en estos talleres resulta necesario encontrar los hornos. A través de las escorias se sabe que se obtuvieron en ambientes de unos 1300º C, una temperatura elevada que, para alcanzarla, parece necesario recurrir a la inyección forzada, a la utilización de fuebles. No debía usarse otra fuerza que la de los ferrones como indica la documentación, al denominar a estas instalaciones ferreras de "omes" (hombres) para



Mertxe Urteaga, directora de la excavación.

Arg: Mertxe Urkiola



Basaundi, 22-7-2016.

Arg: Mertxe Urkiola



Basaundi, 27-7-2016.

Arg: Mertxe Urkiola



Arg: Mertxe Urkiola

diferenciarlas de las que se valían de la fuerza hidráulica que más tarde serán mayoría y acabarán por desbancar a estas otras más primitivas. De "omes" o también *haizeolas* que es la denominación que recogió Manuel Laborde de un baserritarra de Zerain y que había sido transmitida de generación en generación para referirse al origen de los escoriales repartidos por los montes de esta zona. Este último nombre sirvió de argumento en su día para plantear que se pudieron utilizar los vientos dominantes (*haizeola*=ferrería de viento), pero esta propuesta hoy en día ha quedado relegada. O bien podía obtenerse hierro en hornos en los que se introducía aire mediante fuelles para subir la temperatura o bien en hornos con tiro natural. Contando con los testimonios de los hornos estas interrogantes pueden tener respuesta.

Las excavaciones en Basaundi 2 se realizaron el pasado verano del 2016, con un equipo en el que han trabajado codo con codo los especialistas de Arkeolan con los de Burdinola. La relación de participantes es amplia, aunque han sido 4 las personas que han constituido el núcleo operativo del equipo: Fernando Martín-Suquía, Jose Luis Ugarte, Mertxe Urteaga.

Y, efectivamente, se ha descubierto un horno donde la prospección geofísica lo había indicado. Más que un horno, la base del mismo. El hecho de que los testimonios se hayan encontrado a menos de

20 cm de profundidad, ha condicionado el nivel de conservación; todo lo que existió por encima ha sido destruido, quedando el fondo y la cimentación de las paredes. Aún con todo ha sido suficiente para poder establecer la tipología y obtener una datación más precisa. Por las dimensiones; 40 cm de diámetro para el fondo, 1 m de ancho en la pared y otros detalles, podría considerarse de la misma familia que los hornos bajos merovingios de Boécourt (Suiza), estudiados por Eschenlohr y Serneels en 1991.

Y esto no ha hecho más que comenzar porque para este verano está previsto ampliar la excavación y ver si, como indica la referencia de Suiza, hay otro horno al lado; y, luego, estudiar todo en detalle, para reconstruir el proceso operativo seguido en esta instalación de Basaundi 2. Y por si fuera poco, hay otros ciento y pico escoriales en los que repetir las investigaciones arqueológicas.

Puede parecer que los montones de escorias de hierro corresponden a un patrimonio menor, pero nada más lejos de la realidad. Como se ha demostrado en otros países del Este, centro y Norte de Europa, pueden rivalizar en importancia histórica con los grandes edificios romanos o las fortificaciones mediavales. Es cuestión de ir poco a poco revelando sus grandes valores históricos.

Mertxe Urteaga

OTSOA AIZKORRONGOAN: APUNTEAK ETA OSAGARRIAK

Aizkorrondoan, otsoak folklore eta jaiunde aberatsa sortu du, mendeetan zehar. Aberatsa eta poliedrikoa. Azken urteetan egindako bilketetan, ezagutza horren alde batzuk bizi-bizirik batu ditugu, erabat garbi. Baino badira beste atal asko, aspaldi galdu zirenak edo arrasto txikia utzi dutenak¹. Hauen inguruau jarduteko, hortaz, beste bide batzuk hartu behar dira: bibliografiara gerituratu eta beste eremu batzuetako errealtitateak aztertu.

Otsoaren izendapenak eta eratorriak

Goierriaz, orain aitatu behar dugun abereari, "otsúa" esaten zaio². Batuan ere hala esaten da³. Otsoaren kumea berriz, "otsókumeà" esaten da. Bestetik, otsoak ipuinatan "Otsáko" izena hartu ohi du, aurrerago ikusiko dugun moduan. Baino zeharkako eratorriak ere izan dira: "otsó" atala landare izen batzuen osagarria da. Esate baterako, hor da gurean jasotako "otsó-matsa"⁴. Zalantza gabe, otsoak botanikarako bide oparoak eman ditu⁵. Bestetik, "otsaila" hitzaren atzean "otsó + hila" aurkitzen da⁶, otsoen umeskea garai honetan izaten delako⁷.

Ipuinak, mitologia, folklorea

Aizkorrondoko eta Goierriko herrietan, oso hedatua egon da otso eta azeriaren ipuina. Ursuarango bertsioa azalduko dugu lerro hauetan⁸:

"Oaiñ, emen, ura, gustora aitzen genduna, ta askotan aittekin kontatzen tziun, Urtsuan bertako ipuie. Emen bertako ipui bat. [...]. Eta an zan, "Urzuloa" esaten



Zegama. Zegama eta Aizkorrondoko beste herriek, otso folklore aberatsa dute. (AA, 2016-10-02)

tzaion ori. Potzu audi bat, eta zea, arri zarrakin. Eta beintzet axarie ta otsoa men tzetozen betik gora, bide ortatik. Eta Urzuloa aillau zienen, illargie zeola gauen, illargiñ erreiñue ikusi uretan, Urtzulon.

Eta esan tziola axarik, esan tziola otsoi, ta ori nola etarako te zuen. Ta esan tziola: "ik era zak ure, eta nik etaako diat gazta". Gaztaia zala uste zuen. "Nik etako diat gaztaia". Eta eran zola ure-ta, gaztaik ez. Ta jun tziela Buztalatza, or, beste etxea. Buztalatza jun tziela, eta anurrengo eunen, garie jotakon jateko, aie zeukiela inda, leion kanpoti jarrita.

Eta aia jaten asi ziela, eta akordau ziela bertakook, eta iraurrekiñ, iraurrekiñ ordun joko zittuen segurasko garik'e. Ta iraurrekiñ irten, eta joka artu zittuela bik, eta esaten tzola, otsok esan tzon, "bizkaezurre ausi diela, bizkarrezurre ausi diela, nik". Eta axarik, "nei muiñek eta diela". Ta jarri zola, aie jarri zola bekokiñ, ai pusketa bat eta, "nei



Aiztiar aldeko gurutzea, otsoak hildako pertsona baten oroigarri jarritakoa. (AA, 2013-11-24)



Akerra eta ahuntzak, Ursuaran aldean. Ahuntzek erraztasuna dute otsoa



Ahuntz taldea, Garagartza aldean, eskorta baten babesean. (AA, 2013-08-04)



Behorra, Kortaburu inguruan. Gure inguruan otsoek

muiñek". Ta ze izango te zan ba txarragoa, o muiñek etatzea eo bizkarrezurre austea. Ta muiñek etatzea izango zala txarrena. Da ordun jarri zala otson gaiñen axarie.

*Da abittu zienen goitti bera, esaten tzola: "otsakon gaiñen kabaillero, aie jan da kutxe bero"*⁹. *Ta arrabie artu zola ordun otsok, eta bota, bota in tzola. Bai, bota, eta gero, zola ta zulon sartu axarie, ura bota zoonen. "Eta bai, nik oaiñ arrie botako diat", andi eta-tzeko. Arrik botatzen men tzion, "mesede itten diek, mesede itten diek, paita itteko arrie botatzen diak", esaten tziola. Geo, urruna pentsau zola sue in, in eta erten bearko zola, kea ingo ziola. Sue ein tzola, ta esaten tzola, "mesede itten diek, umek berotzen diek". Ordun aspertu zala otsoa ta alde in tzola "*

Esan dugun moduan, hainbat lekutan jaso da ipuin hau, edo aldaera partzialen bat: Legazpin¹⁰, Zegaman¹¹, Lazkaon¹², Ataunen¹³... Baina baita ere Euskal Herritik kanpora: Errioxan¹⁴, Asturiassen¹⁵, Katalunian¹⁶, Extremaduran¹⁷... Hala ere, eta adibide paradigmatiko honetatik haratago, hainbat ipuin jaso dira Goierri aldean otsoa agertzen dutenak: Legazpin¹⁸, Zegaman¹⁹...

Ipuinetatik kanko, lehenaldia, historikoa izan nahiz mitikoa izan, otsoz beteta dago. Hara zer dioen Zegamako folklore zaharrak, Musasoroko Abadearen gainean: *"Abadea mezea ematea eskopetekin da goardikin juten tzan. Zeaman garai artan otso asko zion da basoz estalita zeren mendik"*²⁰.

Esaeretan ere geratu da otsoa. Otsoaren fama txarra, oso nabaria izaten da hauetan. Zegaman jasoa denez: *"Kandelariotan ardik abaron baño otsoa*

*artalden ikustea obe"*²¹. Bestetan, abere gogorren sona ere badu: *"Edur gaiñeko aizeek otsoa-re leizeratu"*, Saletxeren esanetan²².

Otsoa, gainera, madarikazio formuletan ere sartzen da. *"Otsok jango alau!"*, Saletxeren esanetan, artzainak ardi iheslariari esaten ziona²³. Bestetan aldiz, madarikazioaren muga bat ere aipa daiteke otsoaren bidez; Zegaman jasotakoaren arabera: *"Mendiko otsoi ee enioke opauko olakoik"*²⁴.

"Otso" hitzak, bestalde, esaera filosofikoagoen bidea ere eman du. Saletxerekin segiz: *"Otsoa bakkarean marruka, bi ezkerro, korrika"* eta *"Otsoaren ume, otsakume"*²⁵.

Otsoa eta gizakiak

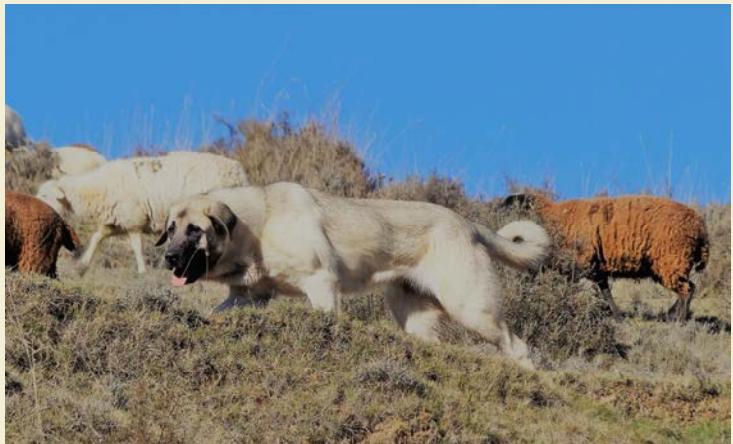
Gure folklore zaharrean, (edo gure mikrohistorian?), otso-eraso batzuen arrastoa geratu da. Arantzazutik Zegamara zetorren Axintxo Azurmendi Gorospe zegamarrari otsoak eraso egin omen zion eta gau guztia zuhaitz gainean pasa omen zuen²⁶. Inoiz, bestelako gorabeherak ere izan dira. Otsoak atzetik segitzea (edo ustez segitzea) ere gertatu da, Ursuaran aldean jaso dugunez²⁷.

*"Da ordun esan emen zien: Idiazabaldi gora bazetorrela etxea, Idiazabalen izanda, eta elur zangaan, jákiñe, kamiñok etzan ordun pasako kotxeik-eta, ta bazetorrela, ta bazetorrela, ta otson aiuma otsa aittu! Eta pentsau zola: "Oaiñ nik, nei zanga ortan, aurrekaldea presentatzen bazat, ze in bear det!", pentsau zola"*²⁸.

Errioxan jaso denez, otsoek jende-taldea ez dute erasotzen, otso-taldea oso handia ez bada behintzant; gizaki banakakoak berriz inoiz bai²⁹.



Artaldea, Villasecino de Babia (León). León aldean, otsoa eta bere folklorea bizirik daude. (AA, 2012-06-29)



Artzanora, Jalón de Cameros. (Errioxa). Errioxako mendietan ere artzanorak erabiltzen dituzte artaldeen babesgarri. (AA, 2014-12-30)

Tarte berezia behar du otsoak (ustez) hildako jendearen aipamenak. Aztiria aldetik has gaitezke: “Diotenez, aspaldi samar, Aztiri tontorretik gertu, Linapotzueta izeneko parajearen (Ariztiederreko hegian), otsoak Lizardiko gizon bat hil omen zuen. Mutiloako jaietan gonbidatuta joan omen zen, eta itzul-tzerakoan otsoak eraso egin eta hil omen zuen. Otsakumeren bat besoan hartuko ote zuen pentsatzen da, otsoama haserraziz. Haren oroinmenez, harrizko gurutze bat jarri zuten bidearen kontra”³⁰.

Idiazabalek ere badu antzerako folklorea. Luis Katarain zenari jaso genion, bere zaharrei entzundakoa: “Personea, emen personan batei, (...) garbittu-o. Or “Amuskategi”-o esaten diena, Olaberri or bean, da zea, neskame mat-eo, men tzeukan ardi mordoxkan bat, or “Urbaundi” esaten dien (...) alde orta-eo. Orrea jareingo zien-da, ardk erretiatzea bialdu men due, neska ori-tta. Ardk ekarri tta bakanren bat eo beste palta.

Ta berriz bialdu ardk, berriz, palta zilla-ta, berriz bialdu ta bitarte artan otsok bota men tzola, aittu nien, otsok bota... Otsok jan men tzola. Jan etzon dana igual, baiño zerbait. Otsok ori, neskamea, otsoi illuntzan, arditza bialduta. Ta kuutzea’re gaiñea bai, “Iranzuaga” esaten dien, orti autzagon, antxe zan, “Arkuutzea” esaten tzien gure aittonak-eta, “Arkuutzea’re an dek, zea, otsok neskamea botatako lekukoa”³¹.

Goierritik kanpora ere agertzen da folklore hau. Gorbeiako Arane-koarri harria otsoak hildako neska baten oroigarria omen da³². Burgos-ko Fresneda de la Sierra Tirón herri inguruan, Larrea parajearen, Gorbeiakoaren oso antzeko gertakaria izan zen: elurretan gauez otsoek neskatoa hil zu-

ten³³. Eraso hauen datu zehatzak izanda, akaso otso eraso hauen tipologia bat zehaztu liteke³⁴.

Beste atal berezi bat ezarri behar da, baita ere, etxearen otsoa izan duen jendearentzat. Zaldibian, Ernaitza baserrikoek, ondoko leize batean otsaku-meak hazi omen zitzuten³⁵. Gorbeia aldean, bada etxearen otsoa izan zuen gizon baten kasua. Gainera, egun batean, otsa honekin Arraba aldean zela, beste otso bat etorri eta borrokan hasi ziren. Pago batera igo zen gizona babes bila³⁶.

Otsoa eta etxabreak

Aipa ditzagun otsoak hainbat etxaberekin duen harremana. Otso eta ardiak arteko harremana da aberastasun handiena eman duena: akaso, otsoentzat ardia erasotzeko abere erraza delako. Jaso-tako eraso gehienak, gurean behintzat, saroeitan izan dira. Baina, aipagarria da, otsoak inoiz trashumantzian diren artaldeak ere eraso izana³⁷.

Otso eta ahuntzen arteko harremanaren konturik ez dugu jaso gurean. Bestetik, hau ere egia da: Aizkorriko artaldeetan ez da ahuntzik ia. Dena dela, oso baliagarria da León aldetik jasotakoa: ahuntzak otsoa barruntatzeko eta antzemateko



Artzanora, Soria aldean. (AA, 2012-03-24)



"Carea" txakurra, Tomás Ruiz Alarcia artzainarena. Santa Cruz del Valle Urbión. (Burgos). (AA, 2016-10-31)

erraztasun handia duela, eta horrela artaldeari segituan abisatzen diola³⁸.

Otsoak kabaleriak ere erasotu izan ditu. Zaldi eta behorak erasotzeko, lepotik ekiten dio otsoak, abereak itoaz³⁹. Otsoa, dirudienez, bakanduta dagoen kabaleria hiltzeko moldatu ohi da. Eugenio Mendizabal barbariarraren esanetan: “*Leeno-leenoo, nik emen, oain nik enon ezautu, Zeingo Latxekoi-o esaten tzola, an beak laneako bear tzon zaldie utzi tta ua otsok jan men tziela're aittuta nau ni*”⁴⁰.

Baina Brinkola aldean jaso denez, kabaleria taldean aurkitzen denean, hauek biribil bat osatzen dute, moxalen inguruan, burua barrualdera jarriaz eta ostikoak emanez⁴¹. Bestetik, otsoak astoekiko zaletasuna omen du⁴².

Otsoen aurrean, behi-ganaduaren babesera ere antzerako da. Aizkorriin zebilen otso talde batean erasopean, behi taldeak defentsa egitura bera hartu ohi zuen: “*Zezen eta behiek beren txekor, biga, eta txahalak zelai gune batetara bildu eta zerku egunetz bestutu zituzten erdian beren umeak, otsoen erasoetatik adarka eta trilu ikaragarrian*”⁴³.

Honakoa ere esan behar: ez dut aurkitu otsoa eta txerriaren arteko harremana azaltzen duen inolako iturrik, ez ahozkoan, ez idatzian. Dena dela, gure lanaren izaera ez da sistematikoa izan, eta hortaz, ezin da esan han edo hemen pistarik izango ez denik.

Otsoa eta txakurrak

Otsoak eta txakurrak duten harreman bereziak, aparteko saila behar du. Otsoak txakurrari gorroto handia dio; horrela, otsoak askotan saiatzen dira txakurrak hiltzen⁴⁴. Bainak, hain zaila ematen duen



Artzain txakurra, Luis Katarain artzain zenarena. (AA, 2013-08-31)

harreman honek, ordea, hainbat aurpegi ditu. Txakurrek artaldea edo gizakia nola babesten duten, aurrerago aipatuko dugu. Orain beste puntu batzuei ekingo diegu.

Txakur eta otsoen arteko berdintasunak ere badira. Zegaman aldean, otso eta txakur batzuk odolarekiko zaletasuna dutela jaso izan da; gau bakarrean hiruzpalau ardi itotzeko gauza dira⁴⁵. Biak ere usaimen handiko abreak dira: León aldean jaso denez, otsoek saroietara haizea aurka dutela erasotzen dute, artzanorek usna egin ez dezaten⁴⁶.

Inoiz otsoak eta txakurrak nahastu ere egiten dira, kumeak izanez. Ursuaran aldean, honen berri jaso dugu; gainera, otsoa eta txakurra gurutzatzean, ematen duenez, kumeek otso ezaugarri eta jokabide batzuk gordetzen dituzte. Horrela, “abere gurutzatu” hauek eta euren ondorengoak, sei belaunaldiz nahastu behar dira berriro ere txakurrekin, jokabidez eta itxuraz “txakurtu” daitezen: “*Ta sei aldiz kruzau bear tzoola, arek esaten tzon emen*”⁴⁷.

Otsoen aurka: txakurrak, eraikuntzak, armak...

Azken hamarkadetan gure inguruan (Aizkorri, Aralar...) egin den artzaintzari gainbegirada bizkor bat egiten bazaio, eta beste inguru batzuetakoekin alderatu, honako ondorio hau izango dugu segituan: gure eremuan gaur egun egiten den artzaintza, “otso arriskurik gabeko artzaintza” bat dela. Bainak gure eremuan 150 urte atzera egingo bagenu, edo beste-



Lubián herriko otso trampa (Zamora). (AA, 2012-10-12)



Urbia. Urbian ere ardiene babesia egiten zen otso erasoaren aurrean. (AA, 2016-10-02)

tik, gaur egungo penintsula iberiarraren mendebaldera joko bagenu, errealtitatea oso bestelakoa dela antzemango genuke. Has gaitezen, bada, gure mendietako artzaintza zahar horretara gerturatzentz⁴⁸.

Horretarako lehenik txakurra aipatu behar. Gaur egun, gure artaldeetan erabiltzen diren txakurrak, “artaldea gidatzeko txakurrak” dira. Baino lehenago “artaldea zaintzeko txakurrak” ere izaten ziren⁴⁹. Gaur egun, oraindik ere, dikotomia hori León aldeko artalde handietan nabarmena da. Gidatzeko txakurrak, “perro caréa” deitzen dira, eta bereien jarduna gure artzain-txakurrenaren antzerako da⁵⁰. Bestetik, artzanorak dituzte, “mastín leonés” arrazakoak. Artzanora hauen zeregin nagusia artaldea zaintzea da. Baino, dirudinez, inoiz artzaina ere babestu izan dute otso erasoetan⁵¹.

Gure inguruan ere denboran atzera eginez, Zegamako folklorean jasotakoa oso adierazgarria da: “Aizkorria, Urbasaa ta Alarra artzai txakurre leenengo aldiz 1914 ingurun ekar tzan, gue aitte zanak ain zuen. Artzaiek leenao re ba zituen txakurrek, baiño ok mastinek izaten tzien, batez e otsoai kontra eiteko. Lepon garranga zuela ibiltzen tzien”⁵².

Beraz, bi errealtitate kontrajarri ditugu. Batetik, artzai txakurren agerpen berria eta orain duten erabateko nagusitasuna. Bestetik, luzaroan erabiliako artzanora txakurren desagerketa. Baino artzanora hauen pistak, zaharrak izanagatik, geratu dira gure herri jakiundean. Esaterako, Zegamako folklore zaharrak, txakurrak otsoa nola hil zuen aipatzen du, lepoko garrangaz babestuta. Lepoko garranga hau, txakurrari jartzen zitzzion metalezkop lepoko arantzaduna da⁵³.

Artzain txakurrak ere merezi du zeresana. Gurean, artzain txakurren sarrera berri samarra da. Zegama aldean esaten denez, lehen artzain txaku-

rak 1914 urtean ekarri ziren gurera, Lapurdiko Ezpeleta herritik hain zuzen ere⁵⁴. Horrela, gurean, artzain txakurrarena “errealtitate berri” samar bat da, ehun urte pasatxo bakarrik dituena. Eta errealtitate hori, gaur egun normaldua badago ere, inoiz arazotsua ere izan da. Zegaman segiz:

“Ardiik txakurrei bildurre dio. Txakurrei baiño artzaiei seitu naigo izaten due ardiik. Artzai zaarrak, ardi txakurren kontrariok gaa, ook ardie ondatzen due”⁵⁵

Ezin da ahaztu, era berean, Felipe Barandiaranek Ergoenako artzaintzaren gainean esandakoa, artzain txakurren sarrera atzeratu egiten duelako, kronologian:

“Antes no era permitido el uso del perro en el pastoreo. Pensaban que ese animal asustaba a las ovejas. Hoy los emplean todos, y su uso comenzaría hace unos 50 años”⁵⁶.

Barandiaranek lan hau 1955 urtean egin zuela gozoan izanda, 1905 urte aldean kokatu beharko da artzai-txakurren sarrera Legazpiko Aizkorrian.



Otso eta txakur nahasketetako. Porto herria (Zamora). Ursuaran bertan ere nahasketen folkloreko jaso da. (AA, 2012-10-12)



Otsabideta, Telleriarteko mendietan.
(AA, 2017-01-22)



Otsazuloeta, Legazpiko mendietan. (AA, 2017-01-22)

Baina orain gauzak bestelakoak dira. Otsorik ezean, artzainaren jarrera eta zainketa lana ere asko aldatu da. Zegaman segiz: “*Ardik bakarrik utzita etzeon etxea juteik oañ bezela*”⁵⁷. Egoera honek, XX mendeko hogei eta berrogei hamarkada arte-edo iraun zuen, ordurarte otsoak Aizkorri eta Aralar aldean tarteka agertu izan zirelako⁵⁸. Horregatik, otsoen berriak inoiz ahozko testigantzetan jasoak izan dira. Eta hain zuzen ere, ahozko testigantza hauetan oinarritua da Julian Alustiza “Aztiri” ikerlearen idazkia:

“*Joan den gizaldiaren azken aldera oraindik, Urbiako artzaiek gauerako ardiak bildu beharra omen zeukan; su eder bat egin gero, eta gaubelan egoten omen ziren, otsoaren beldurrez, noski*”⁵⁹.

Bi pista baliagarri eman dizkigu Alustizak: sua eta gaubela. Eta segituan aipatuko digu adibide bat ere. Hala, Idiazabalgo Domingo Goiburu artzaina, 1913 aldera-edo, Etxegarateko saroian zela, suaz baliatu zen otsoa uxatzeko⁶⁰.



Otsazuloeta, Altzanian.
(AA, 2017-01-29)

Otsoa gelditzeko beste era bat, muga arkitektonikoak ezartzea da. Batzutan, muga hau otsoari bidea erabat ixteko baliatu ohi da. Bestetan, aldiz, otsoaren erasoa nabarmen moteltzeko eta defentsa moldatzeko⁶¹. Alde batetik, eskortak eta esparruak eurak babesgarri izaten dira. Aizkorri aldean, otsoen kontra babesteko izan diren lekuak identifikatzea ez da erraza⁶². Aralar aldean jaso denez, “Azentzioko Illorranea” delako harri horma ardi babeslekua zen, otso erasoen aurrean⁶³.

Hortaz gain, otsoak harrapatzeko egiturak ere ez dira atzera uztekoak. Iberiar penintsulako hainbat parajeetan ugariak dira oso: Burgos iparraldea, Zamora, Picos de Europa⁶⁴... otsoen trampak ere ezin ahaztu, lazoak eta zepoak⁶⁵.

Eta zer gertatzen zen gizakiak otsoa bertatik bertara ikustean? Inoiz, bidaztiak ere egin zezakeen topo otsoarekin. Bada halako tradizio jakin bat ere: makila nahikoa izaten dela otsoari aurre egiteko. Aizpeko bi mutil gazte Aztiria aldean zebiltzala, otsoen beldur ziren galdu zien Barrengako etxekojaunak.

Erantzuna:
“*Otsoak? Badabiltzela ere esaten du jendeak, bai; Aiztiarren bat ikusi zutela edo erantzun omen zuen zaharrenak. Eta besteak berri, eskuan zera man gorosti-makila erakutsiaz, hauek nahikoa izango ditugu errespetoa sartzeko*”⁶⁶.

Gizakiak otsoekiko jarrera gorragoak ere izan ditu. Izen ere, otso ehizaren berriak ere jaso izan dira. Esaterako, Ur-



Ursuaran, otso-folklore aberatseko eremua. (AA, 2009-12-05)

suarango bi ehiztarik otso ehizari ekin zioten, hauek bi behor ito eta gero: “*On aittonai beorrak itto men tzien Errekatzulon. Bi otso men tzien. Étorri ta beorrak itto dittue ta lepoa saltau ta andi errenditzen! Eziñ. Ta andio errenditzen men due ta bi beor itto men tzittuen. Zeuzkena jan, jun emen tzien orti goora, ta emen urtsoandar eitzariik, pisotiko eskopetaak, ola zittuenak, ta otson arrastoan sartu men tzien da bat Gizonzalgo gaiñen bota men tzon.*

*Oaiñ esan deun Etxezuitta alde onta Gizonzaalgo gaiñe, or bótia men tzon. Bestea jun, da “Antzúzkar” esaten die, “Antzukár”. Auntzek askotan ezautu itu an'e. Erreka ondo gora sartu men tzan, ta aak (...) juun die, gue emengo urtsoandar eitzari ok, eta bestea sartu. Ta mikeletek ein men tzuen, otsoa izutu. Bialdu men tzuen ura. Bai, otsok orti. Beorra're ittotze men do, lepoa saltau ta andi*⁶⁷.

Ehizaldi gehiago ere izan dira. Alustizak Arantzazun jaso zuenez, 1914 urtean-edo, Urbia, Aralar eta Urbasan ibili ohi zen otso jakin batek, ehiztarei alde egin zien Arantzazu bertan⁶⁸. Dirudienez, otso hau geroago Urbasan bota omen zuten⁶⁹. Otsoen ehizak, askotan, atzetik otso-eskea ekartzen zuen⁷⁰. Baziren otso-harrapatzaile profesionalak, bai gurean, eta bai kanpoan⁷¹, baina gai honek, akaso, ikerketa bereizia behar du.

Ataltxo hau bukatzeko, beste eskualde batera begiratu behar dugu. Gorbeialdean, otsoaren presentzia gurean baino beraduagora arte ezagutu da. Horrela bada, otso-ehiza bertatik bertara ezagutu duen jendearen ahotik etnotestuak jasoak izan dira⁷². Pentsatzeko da, Goierri aldean ere, antzerako otso-ehiza saiakerak izango zirela XIX mendean ere.



Trenbidea, Brinkola aldean. Gure folkloreaen arabera, otsoak trenbideen beldur dira. (AA, 2016-12-31)

Otso bideak, zuloak: toponimia

Gure herrietan badu, oraindik ere, bere pisua otso-toponimiak. Otso-toponimia batez ere bi norabideetan hedatzen da. Alde batetik otsabideak eta otso-pasabideak ditugu. Bestetik, otsazuloak. Legazpi barrutian, biak ditugu. Bada, nolakoak dira otsabideak? Grande del Brío-ren liburu bikainaren arabera, otsabideak, askotan gizaki bide zaharrekin bat egiten dute. Bide hauek, gainera, belaunaldiz-belaunaldi erabiltzen dituzte otsoek⁷³. Hortaz ez da hain arraroa otso toponimia sortzea bide eta pasabide hauetan.

Eta bestetik, ze ezaugarri betetzen dituzte otsazuloek? Iturri beraren arabera, otsamek landaretzaz betetako eremuak aukeratzen dituzte, sarritan erreketatik gertu, inoiz beste abereek egindako zuloak ere bai⁷⁴, euren habiak egiteko. Otsazulo berbera urtero erabiltzeko joera izaten dute otsoek⁷⁵, hala toponimia sortzeko bidea emanet.

Legazpin, esate baterako, otsoarekin lotutako hiru toponimo ditugu: Otsabideta, Otsamuño eta Otsazuloeta⁷⁶. Goiko Ierroetan aipatutako bi kategorietan sartuko lirateke Otsabideta eta Otsazuloeta. Otsamuño horrekin aldziz ikusi egin beharko litzateke: otsazuloak izan al dira paraje horretan?

Zegama aldean berriz, Otsaurte, Otsamuñoeta eta Otsaiturri toponimoak ditugu⁷⁷. Oso adierazgarria da Otsaurte toponimoa, “otso pasabidea” adierazten duelako⁷⁸.

Idiazabalgo mapa begiratzen badugu⁷⁹, bertan ez dago zuzenean otsoarekin lotu daitekeen toponi-

morik. Baino horrek ez du esan nahi, gure ustez, Idiazabalen otso biderik izan ez denik. Iku si dugunez, Ursuaran eta Idiazabalen, otso erasoak suertatu izan dira, bai gizakiei eta baita ganaduari. Otsoek bideak belaunaldiz-belaunaldi erabilten dituztela gogoan izanda, oso litekeena da Ursuaran errekanen ondoko bideak otsabide izatea, bere jarrapena Partzuergoko lurretan izango zuketenak.

Otso toponimia hau, oso hedatua dago bai Euskal Herrian⁸⁰, bai euskal mundutik kanpora ere.

Bibliografia eta oharrak

Artikulu txiki eta mugatu honek dituen ezaugarri batzuk aipatu beharko ditugu, bukatu aurretik:

- Artikuluaren tamaina handiegia izan ez zedin, iturri ugari kanpoan utzi behar izan ditugu. Hauetako iturri batzuk, gainera, ezinbestekoak dira, Azkuerenak estate baterako.
- Artikuluaren izaera etnolinguistikoa mantenduz, iturri historikoak alde batera utzi dira. (Nabarmena da, zalantza gabe, iturri guztiak baliautz, liburu bat idazteko adinako emana badela gai honen inguruan).
- Bistakoa da, baita ere, Goierriko -eta Euskal Herriko- gai askoren arrastoa segitzeko, kanpora ateratzea egokia izaten dela, batez ere penintsula iberiarra eta Okzitaniara. Batzutan, geurea eta eurena konparatzeko. Bestetan, aldiz, gurean galdu edo aldatu diren ezaugarriak hobeto ulertzten saiatzen.
- Bukatzeko, Jose Luis Ugarte eta Antonio Berasategi ikerleak eskertu nahi ditut, lan hau burutzeko emandako argibide eta bibliografiagatik. Lehenari, testuari egindako zuzenketak ere eskertzen dizkiot.

A.C. ALÉN DO VAL

2004. *Fala e Cultura d'Os Tres Lugaris. Valverde do Fresno, As Ellas, San Martín de Trebello*. Noia. Toxosoutos, Divulgación e Ensaio.

ALBISU AYERDI, ANASTASIO

1994. *Aitarengandik ikasiak.... Lazkao (?)*. Autoedizioa (?).

ALUSTIZA "AZTIKI", JULIAN

1981. *Lihoaaren penak eta nekeak*. Oñati. Arantzazu Frantziskotar Argitaltegia.

1985. *Euskal baserriaren inguruan*. Oñati. Arantzazu Frantziskotar Argitaltegia.

ÁLVAREZ PEÑA, ALBERTO

2010. *Mitología asturiana*. Xixón. Editorial Picu Urriellu, 3 zbk. (Lehen edizioa: 2001).

ÁLVAREZ RODRÍGUEZ, BONIFACIO

1998. *Memorias de un zagal. Un viaje a la extremadura leonesa*. León. Ediciones Leonesas, Biblioteca leonesa de bolsillo, 10 zbk.

ÁLVAREZ RODRÍGUEZ, MARGARITA

2001. *El habla tradicional de la Omaña Baja* (León). León. Ediciones de Lobo Sapiens.

ANONIMO (a)

2001. *Liébana y los Picos de Europa*. Valladolid. Editorial Maxtor.

ANONIMO (b)

???. *Okilabilasoen ele. Leinu gizelia Ahezkoa, Garazitik, Ahuzki, Iratin zehar... leku izanen lurraren hatsa*. ???. Erakats.

ANSA MUNDUATE, JUAN MARI

2011 *Las Malloas de Aralar. Itinerarios, historias y leyendas*. Tolosa. Aralarko Adiskideak.

APALAUZA OLLO, AMAIA & ARRASZTIO SARALEGI, KONTXI

2007. *Araitz-Beteluko ahotsak. Ahozko tradizioaren bilduma*. Iruña. Nafarroako gobernuko argitalpen fondoa.

ARAGÓN RUANO, ÁLVARO

2009. *La ganadería guipuzcoana durante el Antiguo Régimen*. Bilbao. Euskal Herriko Unibertsitatea.

ARTERO I NOVELLA, ISABEL

2002. *Pedraforca màgic*. Sant Vicenç de Castellet. Farell, Col·lecció Popular, Llegendas, 6 zbk. (Lehen edizioa: 2001).

ASENSIO GARCÍA, JAVIER

2006. *Cuentos riojanos de tradición oral*. Logroño. Piedra de Rayo, Los libros del Rayo, 3 zbk.

Hizkuntza erromantzeen eremuetan ere izenda-pen paraleloak ditugu⁸¹.

Otsoak lurraldekin duen loturak, nolanahi ere, berezia izan behar du. Eta hontatik dator otso eta trenbidearen lotura: trenbideak otsoak galtzen omen ditu; otsoak ez omen du trenbidea gurutzatzen, Goierriko folkloreaten arabera⁸². Berri hau, Ursuaran aldean ere jaso dugu: “*Esaten men tzuen, otsoik etzala trenbiden alde ontaa pasau, esate men tzuen*”⁸³.

Aitor Azpiazu Ugalde

ASKOREN ARTEAN

2008. *Picos de Europa. Todo Asturias, Cantabria y Norte de León*. Madrid. Grupo Anaya, Anaya Touring Club.

AZKUE, RESURRECCIÓN MARÍA

1969. *Diccionario vasco-español-francés (bigarren liburukia)*. Bilbao. Editorial La gran enciclopedia vasca. (Lehen edizioa: 1909).

AZPIAZU UGALDE, AITOR

2009. *Gipuzkoako Hegozaldeko Euskara. Brinkolan jasotako lexiko eta etnografía gaiak*. Legazpi. Burdinola.

AZURMENDI AGIRRE, XABIER

1997. *Atzoko Zegama*. Donostia. Eusko Ikaskuntza, Lankidetza saila, 3 zbk.

BARANDIARAN, FELIPE

1955. *La vida pastoril en Brinkola y Telleriarte (Legazpia)*. In “Anuario de Euso Folklore”, 15 alea. Donostia. Aranzadi Zientzia Elkartea.

BARANDIARAN, JOSE MIGEL

2006a. *Eusko-Folklore, materiales y cuestionarios (volumen uno)*. Donostia. José Miguel de Barandiaran Fundazioa, Colección Sara, 7 zbk.

2006b. *Eusko-Folklore, materiales y cuestionarios (volumen dos)*. Donostia. José Miguel de Barandiaran Fundazioa, Colección Sara, 7 zbk.

BERASATEGI, ANTONIO

2015. *Idiazabalgo mapa toponimikoa*. Idiazabal. Idiazabalgo udala.

BERASATEGI, PIO

1985. *Zaharrak berri*. Donostia. Elkar, Euskal literatura-ipuinak, 22 zbk.

BLASCO ARGUEDAS, ANA CRISTINA & SÁNCHEZ BAREA, MANUEL & GURRÍA GONZÁLEZ, ALEJANDRO

2005. *Tradición oral y habla de Ballibasa*. Comarca Alto Gállego. Yalliq, 8 zbk.

BUISAN, GEORGES

2012. *Hier en Vallée Campan*. Éditions Cairn.

CARO BAROJA, JULIO

2006. *El Carnaval*. Madrid. Alianza Editorial, El libro de bolsillo, Antropología, Ciencias Sociales, 3017 zbk.

CASSELY, JEAN-PIERRE

2011. *Provence insolite et secrète*. Jonglez, Les guides écrits par les habitants.

CAVAILLÈS, HENRI

2003. *La trashumance pyrénéene et la circulation des troupeaux dans les plaines de Gascogne*. Éditions Cairn. (Lehen edizioa: 1931).

CAZENAVE-HARIGILE, JUNES

1997. *Basabürüko ipuinak*. Baigorri. Editions Izpegia.

COROMINES, JOAN

1965. *Estudis de topònima catalana (volum I)*. Barcelona. Editorial Barcino, Biblioteca Filològica Barcino.

DIAS GUIMARÀES, RUI

2002. *O falar de Barroso. O homem e a linguagem. Fonética*. Léxico. Viseu. João Azevedo Editor.

DÍAZ GARCIA, MIGUEL SABINO

2007. *Arzain-kultura Karrantza Haranan*. Karrantza Harana. Karrantza Harana.

DÍEZ VÁZQUEZ, FERNANDO & PÉREZ TAULER, INMACULADA

1999. *Rutas para descubrir la Sierra de la Demanda*. Valladolid. Ámbito Viajero.

ELÍAS, LUIS VICENTE

2002. *Trashumantes Riojanos. Centro de la Trashumancia. Venta de Piqueras. Lumbreras. La Rioja*. Logroño. Gobierno de La Rioja.

ELORZA PUYADENA, Mª ISABEL & ELORZA PUYADENA, LIERNI

2006. Zegama, Urbia eta Aizkorriko Artzaintza. Zegama. Zegamako Udala.
- ERAUSKIN LUJANBIO, JOSE RAMON
1975. *Aien garaia*. Zarautz. Auspoa.
- ESTEBAN ROCA, VICTORIA
2005. *Tradición oral y habla de Caldearenas*. Comarca Alto Gálligo. Yalliq, 9 zbk.
- ETCHEGOYHEN, PHILIPPE
2012. *Mémoires souletines. II. Bergers et cayolars*. Donostia. Elkar argitaletxea.
- ETXEBAIRRIA, JUAN MANUEL
1995. *Gorbeia inguruko Etno-Ipuin eta Esaundak*. Bilbo. Labayru Ikastegia, Laratz saila, 2 zbk.
2016. *Gorbeia inguruko Etno-Ipuin eta Esaundak II*. Bilbo. Euskaltzaindia, Iker saila, 32 zbk.
- FIGUERA i ABADAL, MANEL
2001. *Llegendes de Cerdanya*. Sant Vicenç de Castellet. Farell, Col·lecció Popular, Llegendes, 5 zbk.
- FRANCINO PINASA, GLÒRIA
2005. *Toponímia de la Ribagorça*. Lleida. Pagès editors, 2 zbk.
- GALLEGO, ELISA
2009. *Estudio etnobotánico del occidente alistano*. Zamora. Instituto de Estudios Zamoranos "Florían de Ocampo".
- GARCÍA GRINDA, JOSE LUIS
2005. *Función y forma: La arquitectura auxiliar agropecuaria leonesa*. In "La arquitectura tradicional en tierras de León". León. Fundación Hullera Vasco-Leonesa.
- GASCH, QUIM & GASCH, SOL
1994. *Contes de Cerdanya*. Ripoll. Institut d'Estudis Ceretans i Amics de Cerdanya, Col·lecció Fumaterri, 28 zbk.
- GÓMEZ GALLEGOS, FABRICIANO
2010. *La Tierra del Pan. Retazos de una época. (1930-1940)*. Riego del Camino. Autoedizioa.
- GÓMEZ VILLAR, RUFINO
2005. *La Comarca de Belorado: toponomía y antropología*. Iruña. Pamiela, Ensayo y testimonio, 76 zbk.
- GRANDE DEL BRÍO, RAMÓN
2000. *El lobo ibérico. Biología, ecología y comportamiento*. Salamanca. Amarú Ediciones.
- GUTIÉRREZ LERA, CHEMA
2004. *Breve inventario de seres mitológicos fantásticos y misteriosos de Aragón*. Zaragoza. Prames, Temas Aragoneses, 6 zbk. (Lehen edizioa: 1999).
- HURTADO MENDIETA, IRENE
2001. *Goierriko eta Tolosalde hegoaldeko hizkerak*. Lazkao. Goierriko Euskal Eskola Kultur Elkartea.
- KRÜGER, FRITZ
2002. *Reseñas*. In "El habla de la Cabrera Alta", M^a Concepción Casado Lobato. Uviéu. Academia de la Llingua Asturiana, Librería Llingüística, 14 zbk. (Lehen edizioa: 1948).
- LARREA BEOBIDE, ANJEL & REKALDE IZAGIRRE, JUAN
2010. *Arratia inguruko hiztegia*. Bilbao. Ediciones Beta.
- LOPEZ-MUGARTZA IRIARTE, JUAN KARLOS
2008. *Erronkari eta Ansoko toponimiaz*. Bilbao. Euskaltzaindia, Colección Mendaun bilduma, V zbk.
- MUNTANÉ BARTRA, JOAN & MUNTANÉ MANAUT, JOAN & MUNTANÉ MANAUT, NÚRIA
2010. *La casa, la feina, la vida quotidiana de la Catalunya septentrional. (Capcir, Cerdanya i Conflent)*. Puigcerdà. Institut d'Estudis Ceretans.
- OTSIBAR, KADET
2003. *Lehenago Gamere*. Maule. Sú Hazia.
- PRADA SANTAMARÍA, ANTONIO
2008. *Historia eclesiástica de Legazpi (en el obispado de Pamplona) y nuevas aportaciones sobre la historia medieval de la población*. Legazpi. Burdinola.
- RATONNAT, JEAN-FRANÇOIS
1994. *La vie d'autrefois dans les Landes*. Éditions Sud Ouest.
- RODRÍGUEZ COSMEN, MELCHOR
1982. *El pachxuezu. Habla medieval del occidente astur-leones*. León. Editorial Nebrija.
- RODRÍGUEZ PASCUAL, MANUEL
2004. *La Trashumancia. Cultura, cañadas y viajes*. León. Edilesa.
- "SALETXE"; MARTIN UGARTE AZURMENDI
1986. *Jatorriaren errotik*. Legazpi. Legazpiko udal kultur-etxe.
1993. *Legazpi barrutiko itzen bilduma*. Legazpi. Legazpiko udala.
- SANROMÁN GARCÍA, MANUEL
2006. *Sanabria. Tradición y cultura popular. Introducción antropológica*. Madrid. Autoedizioa.
- SANTORI, AGUSTÍN & RODRÍGUEZ, JOSE LUIS
2006. *Las mejores rutas por los Picos de Europa*. León. Edilesa.
- SARRIONANDIA, JOSEBA
2010. *Moroak gara behelaino artean?*. Iruña. Pamiela, Saio eta Testigantza, 110 zbk.
- SORDO SOTRÉS, RAMÓN
2009. *Léxico y gramática tradicionales de Ribadedeva y el este de Llanes*. Colección el Jocueru, 10.
- UGARTE, JOSE LUIS
1987. *Ipuiaik*. (Argitaratu gabea: Juliana larzari egindako grabaketan transkribapena).
- 2011a. *Aztiri etxez-etxe*. In "Lehengo Aztiri". Legazpi. Burdinola.
- 2011b. *Aztiriko mapa*. In "Txinpartak", 23 alea. Legazpi. Burdinola.
2014. *Mapa topográfico Legazpiko mapa toponímico*. Legazpi. Legazpiko udala & Burdinola.
2017. *Zegama udalerriko mapa*. Zegama. Zegamako udala.
- UGARTE, JOSE LUIS & MADINABEITIA, TERE & UGALDE, MARIA JESUS
1999. *Brinkola gogoan*. Donostia. Eusko Ikaskuntza, Lankidetza saila, 11 zbk.
- UGARTE, LORENTXO
1987. *Beste bi hilari Idiazabalen*. In "Anuario de Eusko Folklore", 34 alea. Donostia. Fundación José Miguel de Barandiaran Fundazioa.
- "UZTAPIDE"; OLAIZOLA, MANUEL
2009. *Lengo egunak gogoan*. Donostia. Auspoa argitaletxea, 314 zbk.
- ZAVALA, ANTONIO
1978. *Patxi Erauskin bertsolaria (1874-1945) (I)*. Tolosa. Auspoa saila, 130 zbk.

¹Gure grabaketetako berriemale gehienak, 1915 urtea eta gero jaoak dira. Otsoaz galdeztean, ia denen erantzuna hauxe izaten da: eurek otsoak ez zituztela ezagutu, eta euren gurasoek otso-kontuak aipatuta ere, ez zituztela gogoan hartz. Erantzun hau da, gutxi gorabehera, Kandido Aizpeolea zeraindarra edo Jexus Mendizabal zaldibiarra emandako erantzuna, biak artzain eta berriemale nabarmenak izanda ere.

²Aipatzekoan de Arratian "basatxakur" forma jaso izana. (LARREA BEOBIDE, A. & REKALDE IZAGIRRE, J. 2010: 171). Forma hau, honako beste hauen parelaia da: basakatua, basurdea, basahuntza... Aipatutako hiztegi berean,urrerago, "lobotxakur" forma aipatzen da. (LARREA BEOBIDE, A. & REKALDE IZAGIRRE, J. 2010: 456).

³Hemen ere Arratiako ekarpene aipatu behar: "otsanda" eta "otsando" formak ditugu, otso eme eta har txikiak aipatzeko, hurrenez hurren. (LARREA BEOBIDE, A. & REKALDE IZAGIRRE, J. 2010: 528)./ "Otsanda" honi buruz ari garenez: Brinkolako AMUTSANDA mendi izenaren atzean OTSANDA emakumezko izena ikusi behar al da?

⁴AZPIAZU UGALDE, A. 2009: 340./ Gurean, baina, otsoak ez du tresna izendapen aberatsik eman. Aipagarria da, alde horretatik, hizkuntza erromanikoetan zer nolako eratorriak izan diren. (KRÜGER, F. 2002: CCCIII-CCCIV).

⁵Otsalar, otsalizar, otsaporr... (AZKUE, R.M. 1969: 145).

⁶CARO BAROJA, J. 2006: 392./ Eta aipatzekoan da atzetik erantsi duena: "Aún existe la costumbre en muchos pueblos de Guipúzcoa de que los chicos anden

de puerta en puerta el día 1 de dicho mes pidiendo al son de una canción alusiva a la caza del lobo vivo". (CARO BAROJA, J. 2006: 392).

⁷Hilabete berari "kataille" era esan izan zaio inoiz, katuen umeske garaia ere orduan izaten delako. (AZPIAZU UGALDE, A. 2009: 253).

⁸Agustina Aierbe. (Pagoeta Erdikoa, Ursuaran, 1923). Antonio Berasategi eta neuk egindako elkarrizketa: 2005-10-24.

⁹Badiru "kutxe" hitza sabelaren metafora dela, testuinguru honetan behintzat. Dena dela, hona hemen Barandiaranen ohar lagunarreria: "Aia, especie de **puches** o masa, que se hacen con leche caliente y harina de trigo". BARANDIARAN, J.M. 2006a: 362. (Hitza beltzazkaz neuk jarri dut). Bestetik, aipatu beharreko da Saletxeren ekarpene: esaera zahar bezala, eta inongo ipuin lotura egin gabe, honakoa dio: "aia jan, eta sabela bero/ otsoaren gaiñearen kabailero"; bere ama zena zen, zegamarria berau, esaera hau esaten zuena. (SALETXE 1986: 288). Aldiz, Legazpin jasotako beste aldaerak, Juliana larzarenak, ipuin barruan dakar esaera: "Aie jan da sabela bero, otsakon gañen kaballero". (UGARTE, J.L. 1987: 5).

¹⁰UGARTE, J.L. 1987: 5.

¹¹AZURMENDI AGIRRE, X. 1997: 93-94./ Bada Zegaman beste iturri bat ere, aurrekoan baino "literarioagoa": BERASATEGI, P. 1985: 129-134.

¹²ALBISU AYERDI, A. 1994: 14-16.

¹³BARANDIARAN, J.M. 2006a: 362-365. Bertsio gehiago ere badatzen Barandiaranen lanean: Azkoitiakoa batetik, eta aldaera ezberdinagoetan, Lekeitiokoa, Foruakoa eta Zeanuriakoa./ Bestetik, Barandiaranek otso zauritaren eta azeri



zaldunaren motiboaren aipamen ttiki bat dakar, Aarne-Thompson ereduaren motibo batekin lotuz. (BARANDIARAN, J.M. 2006b: 683, 684).

¹⁴"Viniégra de Arriba herriko bertsioan, azteriak, otso gainean denean, zera dio: "Hartita de huevos y bien caballera". (ASENSIO GARCÍA, J. 2004: 32)./ Osagari moduan, zera erantsi behar: Viniégra de Arriba herri errioxarra, Soriaren mugan bada ere, euskal jatorriko toponimia aberatsaren jabe dela.

¹⁵SORDO SOTRES, R. 2009: 392.

¹⁶Cerdanya eskualdean ere, nahiz eta bertsioa zerbaite aldatu. (GASCH, Q. & GASCH, S. 1994: 103-107)./ Eskualde bereko aho literatura biltzen duen beste liburu batean, otsoaren inguruko ohar bat aipatzen du, euskal tradiziore ere ekar daitekeena: otsoa bezalako abereek, halako kontakizunetan, beti modu txarrean bukatu ohi dutela. (FIGUERA i ABADAL, M. 2001: 123).

¹⁷A.C. ALÉN DO VAL, 2004: 105.

¹⁸UGARTE, J.L. 1987: 5.

¹⁹AZURMENDI AGIRRE, X. 1997: 92-93.

²⁰AZURMENDI AGIRRE, X. 1997: 63./ Euskal Herrian, folklore aberatsaren jabe da otsoa. Esate baterako, Zeberio eta Arratia partean. Eremu honetan, gainera, otso-folklore honek, gurean agertzen ez diren adarkadura batzuk baditu. Adibide-rako, hor dugu "gizotsoa": begi eta hanka bakarreko izaki beldurgarraria. (ETXEBARRIA, J.M. 2016: 635-636, 638-639). Itxuraz, badira Zeberio eta Arratia aldean, Euskal Herria erdialdean agertzen ez diren hainbat eta hainbat folklore gai, eta bai ordea, penintsularren mendebaldean agertzen direnak: Kantabrian, eremu astur-leondarrean edo eremu galaiko-portugaldarrean. Ikerketa konpara-tibo bat behar luken ikergaia da hauxe./ Badirudi Euskal Herritik kanpora, otsoak gurean ez dituen ziklo mitologiko batzuk badituela. Esate baterako, hor da otsoak iluratzuen dituen pertsonaren gaia. Katalunia aldean agertzen da gai hau, (FIGUERA i ABADAL, M. 2001: 85), baita Aragoan ere, "Pastor de Lobos" izena-rekin. (GUTIÉRREZ LERA, C. 2004: 151). Asturias aldean "Lloberu" da. (ÁLVAREZ PEÑA, A. 2010: 103). Era beraean, kanpoko kulturetan, otsoak bezatzen dituzten santuente pasarteak ere agertzen dira: esate baterako, Probentza aldean. (CASSELY, J.P. 2011: 299).

²¹AZURMENDI AGIRRE, X. 1997: 292./ Ziklikotasun hau leukake, Aliste inguruko esaera honek ere: "Escoba florida, loba parida". (*Cytisus scoparius* landarearen gainean). (GALLEGO, E. 2009: 42).

²²SALETXE, 1993: 63.

²³SALETXE, 1993: 75.

²⁴AZURMENDI AGIRRE, X. 1997: 295.

²⁵SALETXE, 1986: 228.

²⁶AZURMENDI AGIRRE, X. 1997: 228./ Otsoari alde egiteko era klasikoa zuhaitzera igotzea da. Zuberoa aldetik: "Begistatü züan üngüruan züan elorritze handienetarik bat eta hartara igan zen eta egürükü züan". (CAZENAVE-HARIGILE, J. 1997: 26).

²⁷Antzerako pasarteak Kanpoan ere izan dira. Aragoako Ballibasa aldean jaso denez, inoiz gertatu da otsoak gizakari herri sarreraraino segitzea. Baita ere zaldunak segika zetozentzotzoei alde egitea. (BLASCO ARGUEDAS, A. C. & SÁNCHEZ BAREA, M. & GURRÍA GONZÁLEZ, A. 2005: 67)./ Aurrekoaren ondoko herri batean, Caldearenas-en alegia, gauza berdintsuza esan ohi zen: jendea herrikirri herrira joateko otsoen beldur izaten zela, zaldi gainean ez bazeen behintzat. (ESTEBAN ROCA, V. 2005: 70)./ Katalunia aldean, mando gainean ihes egindako kasu bat ere aipatzen da. (MUNTANÉ BARTRA, J. & MUNTANÉ MANAUT, J. & MUNTANÉ MANAUT, N. 2010: 113).

²⁸Agustina Aierbe. (*Pagoeta* Erdikoa, Ursuaran, 1923). Antonio Berasategi eta neuk egindako elkarritzka: 2005-10-24.

²⁹ASENSIO GARCÍA, J 2004: 59./ Sanabria aldean ere antzerako gauza jaso izan da: otso bakartiarik es duela gizakia erasotzen, nahiz eta taldean kontuak aldatu. (SANROMÁN GARCÍA, M. 2006: 183)./ Aparteko aipamena behar du, Gorbeialdeko honek: Otxandion otsoak umea seashkatik atera zuen, umearen ama edurtza betean iturrira ur bila joan zen bitartean. Hala ere, umea bizirik salbatzeko modua izan zuten, otsoa hilda gero. (ETXEBARRIA, J.M. 2016: 660). Kontu honek, gure begietara, ez du erreala ematen, otsoak etxe barruan ipuinetako gai dirudiela. Bestetik, otso folklorearen osagaiak agertzen dira, otso erasoak bakardadea eta elurra ditu berarekin lotuak.

³⁰UGARTE, J.L. 2011a: 76.

³¹Luis Katarain (Aritzeder, Idiazabal, 1926). Jexux Urteaga eta neuk egindako elkarritzka: 2010-11-12./ Hilari hau duela pare bat urre-edo desagertu omen zen, obra batzutan. (Antonio Berasategik ahoz esana: 2016-12-16)./ Idiazabalgo otso folkloreak, dirudienez, badauka adar ezkuturik. "Axari Zulotako hilariar" delakoa eta gertu den Olaberriako "Arkuutzetako hilariar" bi hilari dira, eta dirudienez, biak otso hiltzailearen folklorearekin lotuak. Lehenearan, larrabehietara joan zen neskatoa hil zuen otsoak. Bigarrenean berriz, Altsasura botika bila abiatu zen gizona hil omen zuen otsoak. (UGARTE, L. 1987: 147-151)./ Nahasbide posible honen adibide, Luis Katarainen kontakizunearan bi iturriak korapilatzen direla dirudi.

³²BARANDIARAN, J.M. 2006a: 131./ Garai "historikoagoetaera" etorrira: Kanta-briako Ojeda herrian 1921 urtean otsoak hildako gaztearen berria dakarkigu Sarrionandik. (SARRIONANDIA, J. 2010: 242).

³³GÓMEZ VILLAR, R. 2005: 44-45./ Antzeko kasua Burgos-ko beste herri batean: Tolbaños de Arriba delako herriaren, ustez, otsoek neskatoa hil zuten, arrasto bakartzat haren panpina utzita. (DIEZ VÁZQUEZ, F. & PEREZ TAULER, I. 1999: 88)./ Okzitaniako Landetan, XIX mende hasieran lau pertsona erasotu zituzten otsoek, horietatik bi hilda. (RATONNAT, J.F. 1994: 29)./ Katalunian, Campome eta Molig herriean hildako mutiko baten oroitzapena ere bada. (MUNTANÉ BARTRA, J. & MUNTANÉ MANAUT, J. & MUNTANÉ MANAUT, N. 2010: 113).

³⁴Tras-Os-Montes aldetik, otsoak umeske aldietaen elkartzen direnean arriskutsuak direla aipatzen da. (DIAS GUIMARÁES, R. 2002: 314)./ León aldetik, berriz, uda bukaerako eguraldi txarreko egunak aipatzen dira. (RODRÍGUEZ PASCUAL, M. 2004: 222).

³⁵Pati Iraola Garmendia (Olegi, Zaldibia, 1933). Neuk egindako elkarritzka: 2005-04-09.

³⁶ETXEBARRIA, J. M. 1995: 239.

³⁷León aldeko eraso bat azaltzen da, ekaitz gau batean. (RODRÍGUEZ PASCUAL, M. 2004: 256)./ Burgos aldean ere, otsoak ardi trashumanteekin zuen lotura azpimarratzen da. (DIEZ VÁZQUEZ, F. & PEREZ TAULER, I. 1999: 88)./ Okzitaniako lurretan berriz, otsoak, trashumantzi Pirinioetatik zetozentz behi taldeak segitzen zituen. (CAVAILLÈS, H. 2003: 70).

³⁸RODRÍGUEZ PASCUAL, M. 2004: 88.

³⁹Zegaman "ametzarie" (aita izateko baliatzen den zaldia) otsoak nola hil zuen aipatzen da. (AZURMENDI AGIRRE, X. 1997: 226-227).

⁴⁰Eugenio Mendizábal. (Barbariñu, Barbari, Zerain). Jose Luis Ugarte eta neuk egindako elkarritzka: 2013-03-21.

⁴¹UGARTE, J.L. & MADINABEITIA, T. & UGALDE, M.J. 1999: 212./ Zegaman ere gaua berbera jaso da. (BERASATEGI, P. 1985: 85)./ Baita Katalunia aldean ere. (FIGUERA i ABADAL, M. 2001: 123).

⁴²Patxi Erauskin bertsolari zaldibiarren esanetan: "Aurreko gure aitonari entzun izan nieten, Aralar mendian otsoak asko ziranean, ardiak eta arkumeak naiz-ta asko egon, astoari eldutzen ziotela otsoak; oso gozoa izan behar zuala astoaren aragia ". ZAVALA, A. 1978: 47. / "Aien garai" liburuaren berriz, otsoen erasotik biziak atzerten den mandoaren pasarteak agertzen da. (ERAUSKIN LUJANBIO, J.R. 1975: 207-208). Dena dela, ez du benetako pasartea ematen, izan ere, ipuin tankera du kontuak: mandazainaik mendian utzi du mandoa, otsoek jan dezaten. Otsoek erasotu dute, baina biziak atera da mandoa, eta gero, mendekuz, mandazaina hiltzen du.

⁴³BERASATEGI, P. 1985: 84./ Kanpoan ere deskribatu izan da defentsa mota hau, esate baterako Asturias hegoaldean: "Cuando los chobos tratan d'acumeter il ganau, las vacas faen un corru ben apretau cunus cuernos pa fora, ya dientru guardan a los xatinus". (RODRÍGUEZ COSMEN, M. 1982: 159).

⁴⁴GRANDE DEL BRÍO, R. 2000: 66.

⁴⁵AZURMENDI AGIRRE, X. 1997: 198./ Zuberoan berriz, ardiak hiltzen zituzten txakurrik segituan akabatzen zituzten artzainek, odolera jartzean oso arriskutsuak zirelako. (ETCHEGOYHEN, P. 2012: 54).

⁴⁶RODRÍGUEZ PASCUAL, M. 2004: 233.

⁴⁷Luis Goikoetxea. (Lizardi Behekoa, Ursuaran, 1936). Antonio Berasategi, Maialen Moreno Zubeldia eta neuk egindako elkarritzka: 2016-08-24./ Halako nahasketak Sanabria aldean ere gertatzen dira gaur egun: herrietatik alta dauden txakur emeek alde egiten dute mendira, otso harrekin gurutzatzen eta gero otso tankerako abere nahasiak jaiotzen dira. (Ikus Sanabria-ko Porto herriaren ateratako argazkia).

⁴⁸Karrantza aldean fenomeno hau gehiago nabarmenzen da, bere xehetasun ezberdinatzen. Izan ere, han otsoa beranduago desagertu zen, 1966 aldera, (DÍAZ GARCÍA, M.S. 2007: 51), eta gerora, berriro agertu egin da, 1986 urtean hain zuzen ere. Hala, egoera berri honetan, goiko larre batzuk utzi egin dituzte artzainek. (DÍAZ GARCÍA, M.S. 2007: 17-18), XX mendearren bigarren hereneko bukaeran, artzain txakurrik artzanora ordezkatu zuen. (DÍAZ GARCÍA, M.S. 2007: 48). Otsoa desagertua egon zen urte tarte horretan, aldziz, artzainek, euren ganadua ikusteko, goi mendi hauetara astean buelta bat eginda nahikoa izaten zuten. (DÍAZ GARCÍA, M.S. 2007: 32).

⁴⁹Hemen, ohar modura, txakur mota ezberdinek ardiekiko dituzten jokabideak bereiztuko ditugu. Artzanorak artaldearen batera ibiltzen dira, artzaina kanpoan denean ere. Artaldearekin egon ohi dira txakur hauek, ardiei oztopo egin gabe, harik eta gizaki edo abere arrotz bat agertu arte; orduan aurre egiten dute. Artzain txakurrik berriz, artaldeak gidatzeko, ardiak segitzen dituzte, behar den lekura bideratuz, horretarako inoiz ardiei kontra ere eginez.

⁵⁰Gure inguruko artzaintza azken mendean izan duen aldaketa garrantzisuenetako bat artzain txakurra izan da. Baina gurea ez da izan dinamismoa eta bilakera erakutsi duen artzaintza barakara. Oso aipagarria da León aldean gertatua. 1798 urtean, "caréa" txakurrik ez ziren apena aipatzen (alegia, artaldeko gidatzeko txakurrik). Baina gerora, artaldeko artzain kopurua jaistean, txakur hauek garrantzia handia hartu zuten. (RODRÍGUEZ PASCUAL, M. 2004: 40)./ Gogoan izan, León aldeko artzaintza hau gurez oso ezberdina dena: trashumantzi oinarrizten delako, eta emaitza bezala, artilea bilatzet duelako. Bestetik, lane-rako jende asko mugitzen zen artzaintza mota honen inguruan.

⁵¹Peninsula iberiarren mendebaldeak halako kasu batzuk bauzka. Esate-rako, As Ellas herriari bi txakurrek salbatutako artzainaren kasua: "tiña dous perros moi bos i os chamó, i a civil a voz du amo forón cegos alí i salvaren o amo". (A.C. ALÉN DO VAL, 2004: 103).

⁵²AZURMENDI AGIRRE, X. 1997: 175.

⁵³AZURMENDI AGIRRE, X. 1997: 227-228.

⁵⁴AZURMENDI AGIRRE, X. 1997: 175-176.

⁵⁵AZURMENDI AGIRRE, X. 1997: 233./ Goierrikir kanpora bada ere, bide beretik dator Uztapidek esana: "Gure aitak etzuan zakurrik ikusi nai izaten ardien inguruan". ("UZTAPIDE"; OLAIZOLA, M. 2009: 75)./ Kontu handiz arakatu ezkerro, ardi txakurrek hildako hainbat ardiaren kasua azter daiteke. Brinkolan, txakurrik beldurtatua amildata hildako ardiaren kasua jaso da. (UGARTE, J.L. & MADINABEITIA, T. & UGALDE, M.J. 1999: 114).

⁵⁶BARANDIARAN, F. 1955: 141./ XXI mende hasieran egindako elkarritzketan berriz, inork ez du gai hau atera: folklore gai hau edo uste hau, desagertu egin da. Gaur egungo artzainen iritzia, Eugenio Mendizábalen hitzetan labur daiteke: "Txakurri pe ez dao artzai ibiltzeik". Eugenio Mendizábal. (Barbariñu, Barbari, Zerain). Jose Luis Ugarte eta neuk egindako elkarritzka: 2013-03-21.

⁵⁷AZURMENDI AGIRRE, X. 1997: 227./ Legazpi aldean, Arriurdin saroiko artzainak ere beldur bera izaten zuten. (UGARTE, J.L. & MADINABEITIA, T. & UGALDE, M.J. 1999: 212)./ Zer gertatuko da gure mendietara otsoa itzultzen bada/denean? Artzaintza desagertu egindo al da? Berriro moldatu egindo al da?

⁵⁸ARAGÓN RUANO, A. 2009: 262./ Lan honi dimentsio historikorik eman ez badiogu ere, aipatzeko da, oso atzera joan gabe, otsoa arazo handia izan dela artzain eta ganaduzaleentzat. Aragón Ruano ikerlek otsoak 1886 urtean egindako kalte handiak aipatzen ditu. (ARAGÓN RUANO, A. 2009: 264).

⁵⁹ALUSTIZA "AZTIRI", J 1985: 156./ Idiazabalgo beste iturri bat ere bada, bide beretik datorrena: "Lizardiko Tomasek kontatzen tzigun, kontau zigun nola, ba leno otsoa ta bildurre izaten tzala, ta askotan, ba, gauiek e esnai pasau bearra...". (HURTADO MENDIETA, I. 2001: 163).

⁶⁰ALUSTIZA "AZTIRI", J 1985: 156-157./ Su bidezko uxtaze hau Araitz bailaran ere jaso izan da, beti ere artzain testuenguruan: APALAUZA OLLO, A. & ARRAZTIO SARALEGI, K. 2007: 105-106./ Baita Iraitz aldean ere: "Gargandai ezartzen zitxien zakurrer. Sulak omen dixi izitzen otsoa. Itxindia ikin'ta egoiten zitzun". (ANONIMO A (b) ???: 137)./ Karrantzan aldiz, suarekin batera, hotsa ateratzeko tresnak erabilten ziren: ohu eginez, txaloak joz, adarra joz eta itsas barraskiloak joz. (DIÁZ GARCÍA, M.S. 2007: 45). Baita suziniekin ere. (DIÁZ GARCÍA, M.S. 2007: 52)./ Sua babesgarri moduan Katalunian ere erabili izan da. (ARTERO i NOVELLA, I. 2002: 83)./ Okzitanieran ere sua erabili ohi zen otsoen aurka, baita artzanorak eta hesiak. (BUISAN, G. 2012: 41, 43)./ Artaldea zaintzeko txandakako gaubelak Euskal Herritik kanpora ere badira. Esate baterako, León aldeko artalde handietan. (ÁLVAREZ RODRÍGUEZ, B. 1998: 15). Edo Zamoran. (GÓMEZ GALLEGOS, F. 2010: 257)./ Suaren bidez, txilardiak ere erretzen ziren, otsoen habiak deseginez. (RODRÍGUEZ PASCUAL, M. 2004: 220).

⁶¹León aldean "resalto" delako sarea jarzten zen artaldearen inguruan. Otsoak jauzi eginda pasatzen zuen, baina bere presentzia agerian geratzen zen artzain eta artzanorentzat. (RODRÍGUEZ PASCUAL, M. 2004: 140).

⁶²Puntu honetan, Elorza ahizpen ekarpena hartu behar da gogoan: Oamendiko otso pareta eta eskortak aipatzen dituzte. (ELORZA PUYADENA, M.I. & ELORZA PUYADENA, L. 2006: 202-203)./ Hauez gain, Zegama eta Zerain aldeko harresi batzuei begira, norberari halako zalantzat datorkio burura, ez ote diren otsoez babesteko egiturat izango. Dena dela, ez dugu jaso baieztagarenik. Euskal Herritik kanpora, halako egiturak izan dira. Esate baterako, Katalunian, mandoak otsoz babesteko. (FRANCINO PINASA, G. 2005: 38). Asturias aldean beste hainbeste. (SORDO SOTRES, R. 2009: 221). Baita Leon aldeko artzaintza eraikuntzetan ere. (GARCÍA GRINDA, J.L. 2005: 20).

⁶³ANSA MUNDUATE, J.M. 2011:132.

⁶⁴"Chorco de los Lobos" delakoa. Bertan harrapatutako otsoa Posada de Valdeón herriko plazan hilten zen. (ASKOREN ARTEAN, 2008: 67).

⁶⁵Inon toponimia sortu dute oso tranpek ere, Pirinioetako *Pussolobino* bezala. (COROMINES, J. 1965: 129).

⁶⁶ALUSTIZA "AZTIRI", J 1981: 75./ Zuberoan ere, otsoen aurka "makila gorria eta artzanora" ziren lagun. (CAZENAVE-HARIGILE, J. 1997: 26).

⁶⁷Luis Goikoetxea. (Lizardi, Ursuaran, 1936). Antonio Berasategi eta biok egin-dako elkarritzeta: 2011-08-12.

⁶⁸ALUSTIZA "AZTIRI", J 1985: 157-158.

⁶⁹ALUSTIZA "AZTIRI", J 1985: 157./ Otso honen berri ere badakar "Atzoko Zegama" liburumiragariak. (AZURMENDI AGIRRE, X. 1997: 226)./ Zuberoan ere izaten ziren ehizaldi hauek. (OTSIBAR, K. 2003: 27)./ Omaña aldean, León-go lurretan, otsoek artaldea erasotu ondoren, otso-ehizaldia antolatzen zituzten artzainek. Ehizatua ondoren, eskea etortzen zen. (ÁLVAREZ RODRÍGUEZ, M. 2001:51)./ Bestetik, Katalunia aldean, "esclop" direlako egurrezko oinetakoak zulatzen ziren, hainbekin otsoa erakartzeko soinua sortuz, hala ehizatzeko. (MUNTANÉ BARTRA, J. & MUNTANÉ MANAUT, J. & MUNTANÉ MANAUT, N. 2010: 38).

⁷⁰Karrantzan ere esaterako. Zepoekin harrapatzen zuten otsoa, gero eskea egin. Azken otsoetako bat 1965 urtean harrapatu zuten. (DIÁZ GARCÍA, M.S. 2007: 52-54).

⁷¹Errioxako mendietan lanbide hau 1940 arte mantendu zen. (ELÍAS, L.V. 2002: 43).
⁷²ETXEBARRIA, J.M. 2016: 484-485, 500-501, 508-509.

⁷³GRANDE DEL BRÍO, R. 2000: 107.

⁷⁴GRANDE DEL BRÍO, R. 2000: 75./ Ohar hau aipagarria da: Brinkola, Zegama eta Onatioko Aizkorrondoan azerizulo eta azkonarzulotz hartutako zuloren batzuk, inoiz otsazulo izan ote dira?/ Bestetik Otsazulo hauek toponimo finkatu (eta finkatziale) bezala ere agertzen zaizkugu: Partzuergoa eta Burunda bailararen muga-finkatze batean, 1790 urtean, beste toponimoen artean Otsozuloeta aipatzen da. (ARAGÓN RUANO, A. 2009: 186).

⁷⁵GRANDE DEL BRÍO, R. 2000: 75.

⁷⁶UGARTE, J.L. 2014./ Legazpik badu, dirudienez, beste otso toponimo zahar bat ere: "Ochoagoroso", 1430 urtean aipatzen dena. (PRADA SANTAMARÍA, A. 2008: 49). Toponimo honek, dena dela, baditu bere gorabeherak: "Ochoagoroso" behin bakarrik azaltzen da dokumentazioan, eta horrek zalantzarik sortzen ditu. (Jose Luis Ugarte ahoz esana: 2016-11-12)/ Legazpiko lurretatik oso gertu, Gabiria eta Mutiloako lurretan, bada beste "Otsazuloeta" delako sakon bat, 1817 urtean aipatua dena. UGARTE, J.L. 2011b: 13-16.

⁷⁷UGARTE, J.L. 2017./ Baina ez da hemen bukatzen otsoen inguruko toponimia gure herriotan. Jose Luis Ugarte berak, Zegama eta Legazpiko mapa toponimikoenean egilea berak, mapetan ezarri ez dituen toponimo gehiago ere adierazten ditu. Oltzen, Legazpik egur-eskubidea duen eremuan, *Otsabearta* parajea dugu. Zegamarako *Otsaber* leku izena ere jaso du, baina ez da segurua, izen hau dokumentuetan behin bakarrik agertzen delako. Partzuergorako berriz, *Otsoarrate* toponimoa aipatzen du. (Jose Luis Ugarte ahoz esana: 2017-02-06).

⁷⁸Jose Luis Ugarte ahoz esana: 2016-11-12.

⁷⁹BERASATEGI, A. 2015.

⁸⁰Aipagarria euskal Pirinioen ekiadle muturreko otso-toponimia aberastasuna. (LOPEZ-MUGARTZA IRARIETE, J.K. 2008: 215-216).

⁸¹Katalunia bertan ere, hainbeste elementu aurre-errromatar dituen Ribagorça eskualdean, *Camal dels Llops* eta *La Canal dels Llops*, *Collada Llobera* (otsazuloa zena), *Plana Llobera*, *Roca Llobera* (otsazuloa zena), eta *Lo Serrat del Llop* aurkitu ditugu. (FRANCINO PINASA, G. 2005: 74-75, 94, 189). Bitxikeria moduan aipa dezagun, hemen agertzen den, "*la canal*" ez dela <cubidea>, baizik <mendiko bidezidor malkartsua>. Adiera hau, hizkuntza errromantzeetan ez ezik (*La canal de Ozania, Asturias, etc.* La canal de Asotín, Asturias, SANTORI, A & RODRÍGUEZ, J.L. 2006: 98, 226, edo *La canal de Liordes, Kantabria*, edo *La canal de Jenduda, Kantabria*). ANONIMO A (a), 2001: 128), gure mendietan ere agertzen da: Aizkorriko kanalak bertan ditugu./ Errioxa aldean ere aipagarria da mendizterren arteko "cruce de lobos" baten agerpena, Cameros aldean. (ELÍAS, L.V. 2002: 41).

⁸²Kontu hau Zegaman jasoa izan da (AZURMENDI AGIRRE, X. 1997: 225). Alustizak ere aipatzen du. (ALUSTIZA "AZTIRI", J 1985: 157). Bizkaia aldean ere bada tradizio hau: "Atxine esataudien ba Orduñeko tren bidea i sanean galdu siriak, esin i adien da pasau trenbidea". ETXEBARRIA, J. M. 1995: 240./ Honen inguruan ohar bat ezarri behar da. Idiazabal eta Ursuaran aldean, itxuraz behintzat, izan diren otso gertakizunak Zegama aldeko baino berriagoak dira, hainbatetan XX mende hasierako pasarteak jaso direlako. Zegamakoek, ordea, zaharragoak dirudite. Akaso trenbidearen eraikuntzak, (XIX mende erdialdera), otsoak Zegamatik uxatu ote zituen?

⁸³Luis Goikoetxea. (Lizardi, Ursuaran, 1936). Antonio Berasategi eta biok egin-dako elkarritzeta: 2011-08-12.

UN CÓMIC RECOGE SUCEOS VIVENCIALES LEGAZPIARRAS



Dado lo audaz e insólito de la apuesta no hemos dudado en recoger y difundir a través de nuestras páginas la existencia del cómic "Sombras en el tiempo", cuya autoría corresponde al legazpiarra Javi Roa.

Javi Roa reside en Vitoria y el campo de la publicidad y el diseño no le es ajeno. "Sombras en el tiempo" es un relato gráfico cuya acción transcurre en Legazpi a lo largo del año 1968 con un breve flashback en el año 1939 en Miranda de Ebro. Con este cómic Roa recupera sus vivencias personales y, al amparo del marco industrial legazpiarra, nos presenta varias historias que gravitan alrededor de una pandilla de chavales.

La fábrica, el barrio, el hogar, el colegio de los hermanos, el cuartel de la guardia civil, el bar..., todo ello está presente en este relato por el que deambulan personajes cercenados por la dictadura franquista y la irrupción de las acciones de ETA en la sociedad vasca.

Los dibujos están realizados a dos colores, blanco y negro, con gran carga expresionista. Visualmente de fuertes contrastes, contiene viñetas realmente conseguidas y el ambiente local propio de los sesenta totalmente identificable.

Estamos convencidos de la gran carga emotiva que ha tenido que suponer, a su autor, la realización del presente trabajo y nos congratula la didáctica del tema que nos propone: recuperar a través de la ficción la memoria histórica de Legazpi.

"Sombras en el tiempo" está editada por Edicions de Ponent.

EL "MILAGRO" DE MIRANDAOLA, SEÑA DE IDENTIDAD



Arg: Gorka Salmerón Murgiondo.

Las fiestas de Legazpi rememoran todos los años el “milagro” de Mirandaola. Es el hierro, presente en nuestro medio desde tiempos inmemorables, el denominador común de ellas. El “extraordinario suceso” ocurrió el 3 de mayo de 1580, fiesta de la Santa Cruz. Los ferrones de Mirandaola no tuvieron en cuenta la festividad del día, se emplearon a fondo en su cotidiana tarea y al extraer de la fragua la masa de hierro incandescente comprobaron, “con gran espanto”, que tenía forma de cruz y escaso peso. Asustados la arrojaron a un escorial para, con posterioridad, recuperarla y guardarla en una arqueta en Elorregi.

Antes de la llegada del cristianismo los gentiles labraban el hierro, ya que eran los conocedores del secreto de su obtención, en los montes de Legazpi. Con posterioridad las ferrerías de monte bajaron al valle y aprovecharon la fuerza motriz del río Urola. En el curso del tiempo estos “nuevos ferrones” mantuvieron viva la memoria trasmitida de padres a hijos, es decir: el origen antiquísimo de la transformación del mineral de hierro y, por ende, consideraban que sus ancestros fueron los primeros pobladores de Legazpi.

Cincuenta y tres años después del “suceso” las ferrerías de Legazpi se encontraban inmersas en una crisis socio-económica. En esta situación de profundo cambio llega a Urretxu el Obispo de Pamplona, en visita pastoral. Un grupo de fieles legazpiarras, entre ellos familiares descendientes de los ferrones que vivieron el hecho, le trasladan al prelado la noticia del “milagro” y le invocan que la Iglesia reconocza el suceso acaecido en la ferrería de Mirandaola ya que sólo se había podido “lograr si se daba una connotación religiosa, que superase el entendimiento humano”¹.

La obtención de la autorización por parte del Obispo de Pamplona al culto de la cruz de Mirandaola tuvo lugar en el año 1633 y a partir de esta fecha el “extraordinario suceso” obtendrá el halo milagrero eclesial para su veneración en Legazpi. Unidos quedaron para la posteridad el fervor religioso y la tradición ferrona, marca de identidad del pueblo de Legazpi.

M. S. Ferrón

¹ Antonio Prada, “Comentarios al suceso o “milagro” de Mirandaola”, TXINPARTAK Nº 27.



Secuencia fotográfica de la fase final de la Ezpata Dantza legazpiarra. Arg: Gorka Salmerón Murgiondo.



Arg: Cristina Limia.

En las pasadas fiestas se dió un hecho que sorprendió gratamente a buena parte de legazpiarras, tuvo lugar los días tres y siete. La cruz de Mirandaola se mostró al aire, permitiendo su contemplación, en la procesión que discurre por los pórticos de la iglesia parroquial y, días después, en su ida y vuelta a Mirandaola, desprovista de su relicario barroco y emplazada en un ligero soporte realizado con varillas de acero inoxidable, madera y firme base metálica.

Ante el deterioro del antiguo relicario, en proceso de restauración, el párroco Iñigo Mitxelena le ha pedido a Juan Mari Burguera la realización del nuevo elemento y, éste en una aventura creativa, nos ha legado una insólita obra artística que engarza a la perfección con el fin propuesto.

EXPO: LOS AÑOS 80 EN EUSKAL HERRIA. Política, sociedad, cultura

Alentada por Burdinola del 17 al 31 de marzo, en Kultur Etxea, se expusieron fondos de Lazkaoko Beneditarren Fundazio. Carteles, pegatinas, panfletos..., todo un vasto material mostró a aquellos que la visitaron una visión generalizada de la década de los ochenta.

Lazkaoko Beneditarren Fundazio se creó en la primavera del 2011 de la mano de los Benedictinos de Lazkao, la Diputación Foral de Gipuzkoa y el Ayuntamiento de Lazkao. Está dirigida por el monje benedictino Juan José Agirre y tiene dos objetivos principales: hacerse cargo de los fondos documentales de temática vasca recopilados por Agirre y continuar con la labor de captación de nuevos fondos.

El monje benedictino Juan José Agirre lleva cuatro décadas recopilando libros, revistas y diversa documentación de temática vasca. A comienzos de los años 70 Agirre recibió de sus superiores el encargo de ocuparse de la Biblioteca del Monasterio de los Benedictinos de Lazkao. Tal y como él ha reconocido muchas veces, por aquel entonces sabía poco sobre libros, decidió marchar a Monserrat a realizar estudios de Biblioteconomía. Fue allí donde despertó su vocación de bibliotecario y fue también allí donde decidió crear un gran archivo que recogiera todo tipo de fondos relacionados con el País Vasco.

A su regreso a Lazkao se dedicó de lleno a su nueva labor. Organizó la Biblioteca, adquirió nuevos libros, completó colecciones... y, de forma paralela, comenzó a dar forma a lo que posteriormente sería conocida como Biblioteca Vasca, con los libros y revistas de temática vasca que encontró en el monasterio y con los que a partir de entonces empezó a recopilar. También comenzó a guardar un tipo de documentación que por aquel entonces apenas tenía cabida en bibliotecas y archivos: panfletos, folletos, carteles, pegatinas, calendarios... Y se interesó especialmente por todo aquello que salía en el exilio y en la clandestinidad.

Agirre fue creando a su alrededor una red de voluntarios para la recogida de material; él mismo hizo numerosos viajes a lo largo y ancho del País Vasco en busca de libros, revistas... Además, en el tiempo empezó a recibir papeles y archivos de personas que habían participado en la vida política, social y cultural del País Vasco; ha recibido los archivos de algunas instituciones. Paralelamente, realizó las primeras labores de organización y descripción, y los investigadores comenzaron pronto a llamar a su puerta.

Agirre fue pionero en su labor y gracias a su enorme visión de futuro contribuyó a salvar una parte importante del patrimonio documental vasco. Así las cosas, Agirre y los Benedictinos de Lazkao se han convertido en un referente para la cultura vasca.

Nota: El presente material informativo está extraído de la página: <http://www.lbfundazioa.org>



Arg: Juanjo Egaña

Investigación Arqueológica (Armas de Legazpi de la Guerra de 1936)

En Legazpi el 15-09-1936, ante la inminente entrada de las tropas franquistas, la Junta de Defensa solicitó armas a la Comandancia de Azpeitia. El recibo de estas llegó a destiempo y para evitar que las armas acabaran en manos de las tropas rebeldes y por otros motivos partidistas, se tomó la determinación de ocultarlas en la bóveda de la iglesia de Santa María de la Asunción de Zumarraga. Con posterioridad y con gran riesgo en la navidad de 1936, poco a poco, se fueron trasladando al frente de Elgeta.

Tras constatar la información facilitada por Eduardo Mendieta de Legazpi e Iñigo Jaka de Zumarraga, cuya familia colaboró en esconder las armas y más tarde en trasladarlas al frente de Elgeta, el pasado día 13 de enero se llevó a cabo la comprobación de tales hechos. Para ello, en la iglesia de Santa María de la Asunción se dieron cita equipos tecnológicos a cargo de la asociación Arkeolan y se contó con la supervisión de Aranzadi. La inspección de la captación mediante un geo-radar estuvo a cargo del arqueólogo e historiador Txanka Arruti.

Existía el interés de comprobar si después de ochenta años pudiera haber quedado alguna documentación de la Junta de Defensa. Si bien, había que tener en cuenta que en 1985 se llevó a cabo la restauración del tejado y los trabajadores no mencionaron haber visto nada, hecho que desconocía el actual párroco.

La investigación de la captación mediante el geo-radar confirmó que se habían ocultado cajas alargadas y otras más pequeñas en la bóveda de la iglesia, pero vestigios de aquella actuación no han quedado.

Burdinola Elkartea

Proyección de documentales

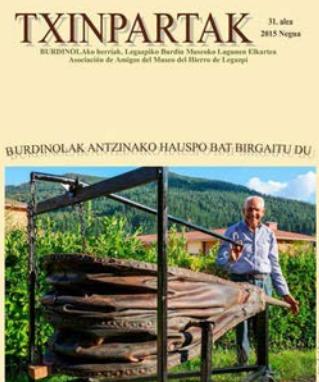


"Akabuko martxea"

El pasado viernes, día 10 de marzo, coincidiendo con los actos del Día Internacional de la Mujer Trabajadora, en el cine Latxartegui, Burdinola ofreció los documentales "Dominica" y "Akabuko martxea".

El documental "Dominica" muestra vivencias de la pastora Dominica Arrizabalaga (1915 Zegama, 2015 Legazpi) y subraya la importancia de la mujer en el medio rural. El documental "Akabuko martxea" evoca la transhumancia. Los pastores de Urbia Mikel Etxezarreta y Eli Arrillaga partieron de Zegama, el pasado 8 de octubre de 2015, con un rebaño de 250 cabezas hacia Algorita, objetivo que cumplieron tras cinco días de viaje y rememoraron la transhumancia que pervivió hasta la década de los 80.

El documental fue presentado por Amelia Jauregi, fundadora de EBEL. Al acabar la proyección hablaron el director Aitor Gisasola y el pastor Mikel Etxezarreta.



Si eres socio o simpatizante de Burdinola y estás interesado en los contenidos que trata nuestra revista Txinpartak, es importante que sepas que todos los números editados están disponibles para su lectura en la siguiente web:

[http://www.zingizango.eus/legazpi/argitalpenak/
txinpartak](http://www.zingizango.eus/legazpi/argitalpenak/txinpartak)

Nuestra asociación se ocupa de la investigación, estudio y difusión del patrimonio legazpiarra y la revista Txinpartak es la herramienta que nos permite estar presentes y dar a conocer nuestra labor a los socios y entidades culturales que nos apoyan. Por todo lo anterior, si nuestra labor te convence, ¡difúndela!.

Bazkide egin zaitez! Hazte socio/a!

IZENA.....

Nombre

HELBIDEA.....

Dirección

TELEFONOA..... E-MAIL

Teléfono

K.K. (20 zenbaki).....

C.C.

URTEKO KUOTA / Cuota anual: 40 €

BURDINOLA ELKARTEA

Latxartegi 10, behealde 64. p.k. 20230 Legazpi

Tel: 943034071 burdinolaelkartea@gmail.com



TXINPARTAK
ERREDAKZIO TALDEA: Aitor Azpiazu, Manolo Salmerón eta Jose Luis Ugarte.
ARTIKULUGILEAK eta LAGUNTZAILEAK: Aitor Azpiazu, Jose Antonio Azpiazu,
M. S. Ferrón eta Mertxe Urteaga.

ARGAZKIAK: Aitor Azpiazu, Juancho Egaña, Cristina Limia, Gorka Salmerón,
Mertxe Urkiola eta Jose Luis Ugarte.

MAKETAZIOA: *Burdinola*

LEGE-GORDAILUA: SS-1077/01

